National Library Canada
395 Wellington St.
OTTAWA, Ont. K1A 0N3

PSB / SD
Received/Reçu
JUL 21 198[illegible]

PUB 1 C1212

贈閱

加華僑報

（總第九十五號）

Chinese Canadian Community News

（月刊 Monthly）
社址：80 Florence st.
Ottawa Ont. K1R 7W6
CANADA
廣告.訂閱.查詢：
(613) 232-8403

Canada Post Second Class Registration No. 6466 Ottawa

本報工作人員
社長：林本周
英文編輯：[illegible]
中文編輯：關光安
翻譯採訪：譚超然　黃若谷　史新生
美術編輯：黃衍克
編務：董天培、周　澤
業務及廣告：駱錦泉
Publisher & English Editor: Andrew Lan

愛心募捐再創新猷
捐款已達十四萬二千元

愛心募捐委員會於六月十六日假揚子江大酒樓舉行愛心人仕聚餐大會，由委員會主席袁國棟牧師和吳仲既則師擔任大會司儀，到賀嘉賓計有WILBERT KEON醫生夫婦，KEON醫生乃加京心臟學院總主任醫師，名揚國際，其他嘉賓計有皇家御用大律師蔡少歡民族議會主席STERHEN VICTOR夫婦、公民醫院基金副總裁JOHN BOUZA先生和高級行政助理SUSAN MENZIES女士，[illegible]常。

首先由大會主席分別致詞，除介紹愛心募捐委員會成員外，並略述捐款狀況，繼請由到會嘉賓致詞，讚揚華裔人仕熱心公益，關心社會之美德，並由大會兩位主席分別替他們翻譯，全場充滿着熱情洋溢的氣氛，最令人感動者，為揚子江大酒家東主[illegible]先生即席捐助一萬元，令大會捐款達到十三萬元之數。吳主席[illegible]現時委員會已共發出五百多封募捐信給各僑[illegible]

截至目前為止，最近捐款一千元或以上的熱心人仕，計有：MRS. Nancy Soo、[illegible]夫人、紅寶石餐館、[illegible]先生、江惠民夫婦、[illegible]女士、蔡民昌夫婦、[illegible]夫婦、司徒麟夫婦、[illegible]夫士、方忻行夫婦、CRAIG MOOK SANG牙醫夫婦。

本市市長[illegible]先生於六月二十二日去函吳仲既主席，稱讚華人熱心公益的精神，並希望[illegible]人仕做個良好的榜樣。

愛心募捐委員會主席袁國棟牧師和吳仲既則師將捐款支票交與加京心臟學院總主任KEON醫生。

鐵娘子三任首相
成立新內閣

〔倫敦訊〕在大選中獲得壓倒性勝利，連續第三度執政的英國首相戴卓爾夫人，現已正式成立一個新內閣，並顯出要強化其鐵娘子形象。

名單中，將從今日宣佈的新內閣名單中，將保留其全部主要人物，其中包括外相賀維爵士及財相羅遜。

規模較大的內閣改組，計劃在女皇伊利沙伯二世於六月廿五日正式召開國會後數月進行。

〔又訊〕英國首相戴卓爾夫人昨日改組內閣後，今日開始實行一項新的立法計劃，此次改組保留重要閣員。

戴卓爾夫人的保守黨在上週四的大選再度勝利後四十八小時內，這位第三次執政的首相宣佈新政府。外交、國防、財政及內政大臣，仍由賀維爵士、羅遜及赫德擔任。

但由於內閣中有十一人改變職位及五人辭職，此次改組比預料之中更廣泛。

加拿大移民局設下「門禁」
愛滋病患，免進！

〔法新社渥太華九日電〕加拿大衛生部移民事務局長史考特·雷斯利九日透露，最近數月加拿大曾拒絕允許一些感染愛滋病病毒的人移民加拿大。

雷斯利說，醫生是在注意到一些可疑的症狀，例如腹瀉，疲倦和體重減輕之後，在例行體檢中發現這些人感染病毒。加拿大醫生說，感染愛滋病病毒的人，可能有三分之一會發病。

加拿大並未像美國一樣，硬規定申請移民的人必須接受愛滋病檢驗，可是移民局醫生有權要求申請移民的人接受此種檢驗。

慎宗追遠，飲水思源
加京僑胞踴躍參加會館掃墓活動

〔本報訊〕一年一度的中華會館掃墓活動，已於本月二十日舉行，參加僑胞踴躍，盛況空前。是日下午一時三十分，已有多人在會館門外聚集，並登上掃墓專巴士，二時正啟程前往公墓，抵達墓地後，見到多位僑胞已在等候，擺上三牲禮品後，由會館主席梁嘉光先生擔任主祭，去屆副主席程碩浩先生宣讀祭文，並由長老曾英僑先生、李偉文先生、關潤彬先生、譚超然先生、方培先生等向先僑致獻花，大家一齊行三鞠躬禮，完成了拜祭儀式後，僑胞們跟着回到會館禮堂，大快朵頤。

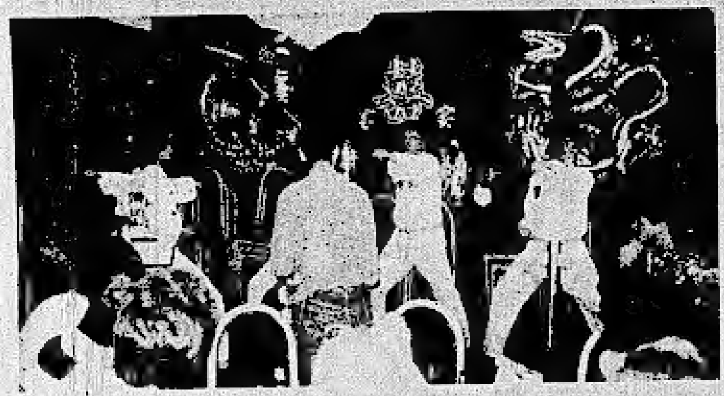
清明掃墓活動乃中國傳統之一，並非一般新潮人士認為是迷信之舉，每人也有本和根，所謂君子不忘本，就家庭來說，沒有祖先，那有我們這一代人的存在，就全海外僑胞來說，沒有先僑的辛苦耕耘，我們這裡怎會有現在的成就，拿中華會館來說，沒有創立會館的先驅英雄，那來今天會館的基業，故我們每人也應保持着這種慎宗追遠，飲水思源的美德。

特別值得一提的是兩位幕後英雄譚連青夫人和梁嘉光夫人，她們不辭勞苦安排地準備了所有食物和全部程序，使這次掃墓活動更加成功，謹向她們致以最深的謝忱和敬意。

加國國際跆拳道比賽
渥大健身院龍爭虎鬥

〔本報訊〕一九八七年六月二十七日假渥太華大學健身館舉行跆拳道國際大賽，主辦機構為本埠盧志強健身學院，參賽者來自本國各地，主要嘉賓為國際跆拳道之父崔泓熙將軍，並發表演說。其他嘉賓包括諾佛高沙亨斗國會議員羅素麥羅倫、中國及非洲國家使館代表，加京越橋察協會主席李乃放伉儷，大會司儀則為加國跆拳道國家隊教練盧志強先生。

今次比賽全由黑帶高手擔任大會評判，節目程序在九時正舉行開會，討論所有比賽規例細則，十時正比賽開始，採取淘汰制，下午六時至七時為節目高潮，七時五十分由盧志強跆拳健身學院學員作示範表演，七時四十五分，黑帶高手自由搏擊示範，八時十五分加國跆拳道協會教練示範表演，八時三十分男女混合黑帶高手競技，九時三十分，大賽完滿結束。



南韓暴亂進入第十日
攻打政府機構

〔漢城訊〕南韓的反政府暴亂示威星期五進入第十日，數以萬計學生和其他的激進分子攻擊政府辦事處和堵塞警察，又阻擬交通。南韓政府可能會採取緊急行動，結束動亂和恢復秩序。

該國重要部長舉行一連串會議後，政府已決定以強硬方法處理目前的局勢，結束會威脅到該國根基的示威。

該通訊社說：一預料總理李漢基不久會發表特別聲明，呼籲學生自我抑制，並說，如果暴亂示威惡化，政府被迫要採取緊急措施。一星期前，漢城和八個城市在星期四發生示威，其中有三個城市的示威持續到星期五，包括該國第二大城市釜山。

據紐約時報報導美國總統列根致送一封信給南韓總統全斗煥，促請他對于反政府的示威方面要採取溫和行動。台報導：在漢城除非示威者行動停止，否則政府將採取緊急步驟。

另方面，據美國官方人士對記者稱：南韓總統全斗煥今日由美國駐南韓大使占士·里利收到美國總統列根致送給他的信。

中華會館週年掃墓，由梁嘉光主祭。

印外長抵北京 會談邊境局勢

（北京訊）印度外交官說：預料蒂瓦里星期日抵達北京，他表示：他與中共官員的兩天會談有很多問題要談——中印會談會集中在如何消除兩國有爭議邊界沿線的緊張局勢。

蒂瓦里從印度搭乘一班機抵達北京的首都機場，他剛在平壤出席完一次不結盟會議，他對記者表示：他將會在北京逗留兩天，進行觀光和與中共領導人會談。

蒂瓦里在機場發表談話說：「我們有很多問題要談」，他補充說：會談將會集中在如何「加深相互瞭解」。

一名印度外交官說：預料蒂瓦里在這次私人訪問中，將會會見代總理萬里和副外長劉述卿。

（又訊）新華社今日報導：中國已告知印度，它若想緩和中、印邊境的緊張，須撤走越過該區的軍隊及不干涉斯里蘭卡。

該社稱，中共副外長劉述卿昨日對來訪的印度外長蒂瓦里表示：

避免不愉快事件及緩和邊境一些地區的緊張之唯一辦法，是印度撤走已越過實際控制地區的軍方人員。

中共海軍出現突破 首次遠洋演習成功

（北京訊）官方中國新聞社星期一報導，中共海軍取得一重大突破，首次在太平洋圓滿完成了一次大規模海軍演習。

該通訊社說，這次歷時十天的演習是五月中旬由中共東海艦隊進行的，演習的內容包括：艦隊集合、伏擊、搜索和追攻，並且由許多不同類型的戰艦進行了導彈和大砲攻擊。

上述報導說，這次演習是在西太平洋一塊陌生不熟悉的水域進行的，但未透露確切地點。該通訊社說：這是中共海軍大批不同類型艦隻在太平洋進行的首次演習。

這被看作是一次重大突破。

該通訊社說，這次演習使中共海軍取得了在遠離海岸的海洋條件下，進行大規模作戰的經驗。

在波羅的海監察華約演習 西德艦被轟三人傷

（美聯社波恩十五日電）西德國防部發言人說，在波羅的海執行任務的一艘西德補給艦，週一被華沙條約組織一艘海軍艦隻的炮火擊中，艦上三人受傷。

國防部發言人亨特在記者招待會上說，該宗事件看來是意外發生的。

他說，該艘「尼卡號」西德補給艦一直在觀察華沙組織在公海進行的一次軍事演習，就在這個時候，它被五發大炮擊中。

他說，無法知道開火的該艘華約組織艦隻的國籍，但是不願透露身份的波恩政府人士說，相信那是一艘波蘭軍艦。亨特說，該三位姓名未詳的傷者已用直升機從尼卡號運送到西德。他說，他們沒有生命危險，但是他沒有進一步提供關於他們的傷情。

七國高峯會議結束

（威尼斯訊）威尼斯七國經濟高峯會議，今日就政治問題出乎意料地迅速達成協議後結束，這些問題包括在兩伊戰爭方面支持列根總統，以及一項美蘇軍備協議，但在經濟問題方面只取得適度的進展。

六千專家雲集華府 商世紀疫症愛滋病

（本報訊）超過六千名來自世界各地的愛滋病專家，將於六月起雲集在華盛頓商討有關對抗愛滋病的計策。

出席第三屆國際愛滋病會議的人士，包括科學家、研究人員、社會學家及社工人士。他們主要是在大會上，匯報有關世界各地愛滋病的情況。

來自美國疾病控管實驗中心主管兼其中一個公眾衛生會議研討會主席基頓醫生表示，是次國際會議可使來自不同地方的愛滋病研究專家互相交流工作經驗及資料。他相信，中非（Central Africa）愛滋病蔓延的問題將成為會議中的主要討論題目。據科學家指出，估計到一九九一年時，中非人口中，有三分之二的人會感染到愛滋病。

華盛頓會議中心工作人員現正面對巨大挑戰，那就是如何為這批由世界各地而來的六千名參加者，五百名記者及攝影人員提供住宿。

會議中心經理韋達家表示，這個會議吸引如此多人是因為討論題目十分廣泛，包括病毒學至社會及健康護理問題。原定計劃中是接待四千人，今次人數是出乎意料之外。

（又訊）美國消息人士說，「七大」經濟國領袖同意聯合呼籲作較緊密的國際合作以對付愛滋病，他們視愛滋病為人類的「禍害」。

美年前知伊朗購 中國蠶式飛彈

（本報訊）美國稱：美國約在一年前，知道伊朗向中共購買「蠶式」防海飛彈。

國務院副發言人奧克利稱：美國去夏發覺伊朗設法向中共購買此類飛彈，並在一九八六年秋季展開一場外交運動，阻止此宗交易。

奧克利稱：「當我們發覺伊朗對蠶式飛彈感興趣時，我們已將我們的嚴重關注通知伊朗及中華人民共和國的政府。」

「我們在一九八六年初展開一場集中的外交運動，促請中華人民共和國停止出售蠶式飛彈予伊朗。」

她表示：這些代號「堅定行動」的外交努力，在美國出售武器予伊朗以交換人質的醜聞於去年十一月揭露之前展開。

國務院一名不願透露姓名的官員稱：二月十二日，美國官員向國會一個委員會匯報科威特的要求，要求美國保護其一艘油船時，首次為此他們知道蠶式飛彈在伊朗出現。

列根政府向國會解釋在這些油船上再懸上國旗，使他們可以接受通過波斯灣之美國海軍軍艦的保護此一爭議性決定時，並一再引述蠶式飛彈所構成的危險。

出　租

唐人街中心區寫字樓

唐人街二睡房柏文

有意者請電：592-6460

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited

Professional Advice Since 1910

尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

林學業
Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7143

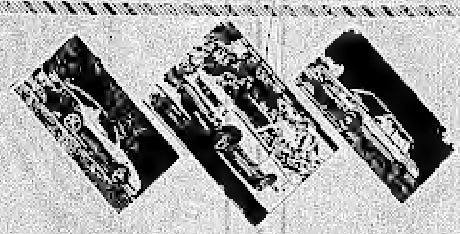
Phone me for the

TOP STOCK PICKS
BEST MUTUAL FUNDS
TAX SHELTERS,BONDS,RRSP
OPTIONS,COMMODITIES

90 Sparks St.
Royal Bank Centre
Suite 606
Ottawa, Ontario
K1P 5B4

Members: Investment Dealers Association, all Canadian Stock Exchanges and the New York Stock Exchange through affiliate Walwyn Securities Inc.

George Tam
Sales Representative



VOYAGEUR PONTIAC BUICK ORLEANS

Voyageur Pontiac Buick Ltd.
1492 Youville Drive, Orleans,
Ont. K1C 1S9
(613) 824-8550

想買新車嗎？

新、舊車出售
GMAC貸款
最佳的服務
代理PONTIAC／BUICK

營業代表
譚漢明

首都豆類食品廠

本號專營批發

扣肚雪白芽菜、嫩滑豆腐、BOSTON PORK BUTT、FRANK STEAK、大塊雞胸肉、猪肚、牛腩、牛什

海鮮類：溫哥華石斑、生蠔、蜆、螺、桂花蚌、象拔蚌

冰凍類：筍殼魚、鳥魚、美國、亞洲、南美洲蝦

什貨類：竹片馬蹄、草菇老抽、日本味精，並代理海天鴻運炒麵、雲吞麵等。

有關另外貨品恕不盡錄，請來電查詢價格品種，本號價錢克己，最佳服務

電話：230-3960

TORONTO　MONTREAL　EDMONTON

永興隆麵廠

WING HING LUNG

WING'S NOODLES

代售處
京各商店

滿城工廠
WING NOODLES LTD.
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE. H2Z1L1
TEL. (514) 861-5818

新出品
上海鍋貼皮

列根呼籲和平 盼蘇折柏林牆

遺傳工程專利權 美國會展開聆訊

中華會館為提高華人社會的聯繫和合作；溝通華人各行業間的認識和瞭解，便利華商和顧客的直接接觸；增加中西人士對華人社會的

列根呼籲和平 盼蘇拆柏林牆

（柏林訊）列根總統週五背向着聳立在東柏林的著衛森嚴的布蘭登堡城門，向蘇聯領袖戈巴喬夫挑戰，問他敢否「拆掉」把具有七百五十年歷史的德國首都分成兩半的柏林城牆。

列根向這座阻止人逃離的城牆一邊的西柏林的兩萬名聽衆說：「這座城牆抵擋不住自由的衝擊。

戈巴喬夫總書記，若你為蘇聯和東歐尋求和平與謀求繁榮，若你想尋找自由化，那麼到這座城牆大門口吧！」

全副武裝的東德衛兵由高聳在城牆上布蘭登堡城門紀念碑內，監視着西柏林舉行的集會。巨大的柏林牆建於一九六一年，用以阻止人們逃到西柏林。

在列根背後臨展、裝飾着旗幟的主席台後面的柏林牆西面上，有人用噴漆清楚地寫着：「歡迎列根—」。

週四晚，有兩萬名反對列根的示威者在西柏林進行。有數百人鬧事，與警察打鬥，有人在柏林牆上塗寫着：「列根滾蛋。」的字樣。

印國防部長巡視邊防 揚言堅決不向中共讓步

（新德里訊）印度聯合新聞社週五報導說，印度國防部長潘特對駐守與中國接壤邊境的印度軍隊說，威脅和壓力不能迫使印度放棄寸土。

據悉潘特說，印軍一直準備迎擊來自邊界彼方之任何挑釁—。

潘特是在與不丹、西藏和印度阿魯納查爾邦接壤的具有戰略意義的喜馬拉雅地區進行視察時說這些話的。據西方國家的情報透露，中共在上述地區集結了大批士兵和武器。

印度聯合新聞社引述潘特的話說：「印度並不覬覦別國領土，但也不會出讓自己任何領土。」

印度與中國近數月來互在雙方有爭議的喜馬拉雅邊界地區集結軍隊，但雙方均表示不願發生衝突，願意討論如何解決分歧。

據印度政府官員說，印度外長蒂瓦里本週較早時在訪問北韓返國途中曾在北京逗留兩日，在舉行會談期間兩國重申它們願意保持共同邊界之和平與寧靜—

美國整個中西部 出現創紀錄高溫

（紐約訊）不斷而來的熱浪，已使遠達北方的大湖一帶地方都出現很高氣溫。星期日的氣溫使美國整個中西部都出現了創紀錄之高溫。威斯康辛州的米爾瓦基市竟出現破紀錄的高氣溫華氏表一百度，這是該市卅三年來僅見的最高氣溫。

明尼阿波利斯市的美國氣象服務機構之舒奇拉稱：這城市氣溫高達華氏表九十四度。

在阿華州的氣溫亦高至創紀錄，在百靈頓，下午初臨時分氣溫亦高達華氏表九十八度。伊利諾州的摩拉氣溫亦連續三天創高紀錄，高達華氏表一百零一度。

在林肯市，氣溫亦重見高紀錄｜華氏表一百度。在肯德基州的柏林加，氣溫亦達創紀錄之高｜九十九度。在阿里桑那州的德辛，氣溫高達一百零六度。在費尼克斯，氣溫亦高達華氏表一百零九度。

遺傳工程專利權 美國會展開聆訊

（華盛頓訊）在美國，如果你發明新的老鼠籠，就可以申請到專利。那麼，如果你利用遺傳工程，製造出更好的牛，使牛奶更多、牛肉更鮮美，牛本身更有免疫力，那麼，能不能申請到專利呢？

就上述問題，美國國會委員會昨天進行聆訊，有兩種迥然不同的意見。專利問題專員德梅耶說：專利局正考慮十七項專利申請，都是利用遺傳工程改良牲畜的。申請者指出，他們利用遺傳工程改良的牲畜，更能抗病、更能適應不同地理環境和氣候環境，肉質優良，味道鮮美，產奶豐富。

美國防止虐畜會會長凱特說：由一個官僚機構批准改良動物，實在是太嚴重的事情。我們希望暫時停止考慮批准此方面的專利，讓國會有更多時間考慮。

今年四月十六日，專利局宣佈，允許專利保護遺傳工程製造微生物與高級生命形式。

凱特說：上述決定，是人對其他生物的侵犯，如果執行，各種動物將受到更多、更大的痛苦。但俄亥俄大學動物生物技術研究所所長革納說：為了適應人的需要，必須改良牲畜。中國大陸科學家就已經改良豬，脂肪少，製成罐頭，源源運來美國。

美專家發明新疫苗 可以取代閹割公猪 手術後產肉多味也鮮美

（本報訊）新華社綜合「華盛頓郵報」報導，美科學家最近研究出一種疫苗，能使公豬不產生吸引母豬的外激素，因而使公豬不再需要閹割。

公豬經閹割可免於產生外激素，因此豬肉就沒有臊味。但養豬者不願閹割公豬，因為給未經閹割的公豬餵同樣數量的飼料可多產百分之二十五至三十的瘦肉，然而肉味卻很腥。

報導說，密執安州立大學科學家發現公豬產生一種甾族化合物，這種物質是吸引母豬的外激素的化學物的前身。

他們根據甾族化合物的氣味研製出一種使公豬的免疫系統產生能有效地抵抗甾族化合物的抗體。這種疫苗是用公豬的蛋白質｜甾族化合物分子與牛的另一種蛋白質結合製成的，因為公牛不需閹割，其肉也無臊味。當把疫苗注入公豬體內，外來蛋白質的結合刺激公豬的免疫系統產生與甾族化合物結合的抗體。由於抗體能在體內存留多年，因而這些抗體在公豬屠宰之前能一直與其血液中的甾族化合物結合在一起。

據密執安州立大學的科學家說，用這種疫苗注射過的公豬餵養較少的飼料如產生較多的豬肉，而且肉味鮮美。

余健成牙師傅

修理假牙　鑲假牙

價錢大衆化

電話：235-5977
233-4706

239 BOOTH ST.

公司 236-5854

住宅 830-5000

Campanale
REAL ESTATE LTD. REALTOR

1169 BANK STREET, OTTAWA
K1S 3X7

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE

營業代表周瑞柯

地產物業　生意買賣　商業投資

貸款按揭　服務忠誠　快捷妥當

為方便各位僑胞

現設私人辦公處在

648 SOMERSET WEST

（中華手工藝），專誠辦理各種地產業務。

李天耀

專門假牙服務

BANK DENTAL CENTRE　796 BANK ST

電話：238-2216

營業時間：星期一：早上八時至下午八時

星期二至五：早上八時至下午五時

星期六：早上八時半至下午一時半

中華會館籌辦

加京華人電話簿啟事

全頁 Whole page	$280.00
半頁 Half page	$190.00
⅛頁 One-eighth	$ 75.00
¼頁 Quarter page	$120.00
印在封底 Donation	$ 50.00
封面內頁 Inside front cover	$800.00
封底內頁 Inside back cover	$700.00

如需設計加20%

中華會館為提高華人社會的聯繫和合作；溝通華人各行業間的認識和瞭解，使利華商和顧客的直接接觸；增加中西人士對華人社會的認識，現正籌備出版華人團體的第三期電話簿，這本電話簿將供免費索取。其內容除編撰出華人電話、地址之外，舉凡各政府間的主要電話號碼；華人商業專欄、各種公共交通工具電話，均詳列在此電話簿中。本電話簿歡迎各商號和社團刊登廣告，其截止日期為六月中旬。詳細收費辦法見左：

憲法協定已完成簽字
梅隆尼認為大功告成

（本報訊）梅隆尼總理與兩位反對黨領袖曾在ＣＢＣ電視台向全國發表了對米治湖憲法協定的看法。梅隆尼當然力言協定的「好處」，而兩位反對黨領袖亦不敢一輕言「反對」，只有說聲協定並未「完善」。

△梅隆尼似向德高望重的前自由黨總理杜魯多示威，使他在全國電視廣播中說：「新的憲法協定已經把加拿大變成一個富強而又團結的國家，這就是我等深以未的加拿大。」梅隆尼說：「把魁北克省納入憲法是完成「聯邦制」及將來「全國團結」是全國最優先的急務。今晚，加拿大已經全國統一。」

梅隆尼說，「一就是因為反對者不在憲法簽字，在保守黨政府上台時，「兩個」加拿大已經若隱若現，此即是一個已經接受憲法的，另一個則不接受憲法的。」

△自由黨領袖杜納說：「雖然協定還大完善，但我對它無論對魁北克有人或全體加拿大人都是好的。」

△新民主黨領袖博特賓說：「米治湖協定終於改了「字眼」，本人覺得快慰，但它仍未改善，仍需全民辯論將條文去蕪存菁。」

中加民航線九月開始
由上海直飛溫哥華

（本報訊）中國民航將於本年九月開闢北京、上海至溫哥華的航空服務，揭開中加航運史新的一頁。

據中國民航駐溫哥華辦事處經理時樹生透露，中國的波音七四七SP客機將於九月六日（星期日）首航至溫哥華，每週定期來回中國及加拿大一次。

時氏又透露，中國民航計劃於明年四月將服務伸展至多倫多，屆時的航線將會連接北京、上海、溫哥華及多市。

中加目前的航運服務是由加拿大國際航空公司（Canadian Airline International）提供，加航現時安排航機每週來往上海至溫哥華。

據聞於上週抵達溫市的時氏透露，中國民航將於本市設立票務部及貨運部，此外，亦會透過其他代理商出售新航線的機票。

時氏對中國民航首次進入加拿大市場表示充滿信心，至於何時會增加班次則要視乎市場的需求而再作決定。

時氏指出，中國民航的票價將會與加航相若，目前來回溫哥華至上海的機票約收費一千二百元。

信差罷工頻傳暴力事件

（本報訊）全國信差工人的罷工已進入第三天，但勞資雙方的談判於週三夜又告破裂，使資方原定於週四早提出的「新建議」無機會提出。

勞工要求工作有保障及以現下時薪十三元四角三分的基礎上再加薪，但資方認為這樣將無法消除郵政公司一億三千二百萬元的赤字。勞方認為資方的做法將在今後五年內會炒掉三千名信差。

資方稱，週二及週三雖有輪流罷工，但全國寄信量依然一無減己，資方聲言要維持每日派信至「商業機構」，每兩週派信一次到各私人住宅及柏文信箱。

勞方說，全國寄信量已減少百分之四十，而且在舉行罷工的五個城市，信件流通情況幾乎是斷斷續續。

在第二天的罷工中，暴力事件比第一天有增無已，而且罷工工人的暴烈情緒已逐漸高漲。截至週一日止，渥太華區已開始輪流罷工。

加拿大擬步美國後塵
對移民實施愛死檢驗

（渥太華訊）雖然聯邦政府已決定不對囚犯及軍人進行愛死病菌測驗，但對移民加國人仕仍考慮作檢驗的可能性。聯邦衛生部長積克埃透露。

目前對移民採取愛死病檢驗的建議還在討論階段。世界衛生組織與全國愛死病諮詢委員會未作任何討論，積克埃表示，聯邦政府將等候衛生組織建議才決定應否實行愛死病測驗。

基於美國總統雷根日前宣佈染愛死病人仕不得移民美國後，加拿大亦宣佈不接受證實患愛死病人仕，但現時移民體格檢驗中並不包括愛死病測驗。

積克埃透露，加拿大是站在對抗愛死病毒的前線。加國愛死病數字增長迅速，三星期前，患愛死病人數剛過一千，但二日前，數字已到達一千〇五十一人。平均一天超過一人患上愛死病。

他強調，在沒有發明治療愛死病辦法前，預防是唯一可行辦法。他呼籲各省、市在教育大眾預防工作時，應讓市民有正確知識。

雖然避孕套並非十全十美，但仍是值得鼓勵採用的方法。積克埃表示，聯邦政府將繼續推行愛死病教育活動，並宣佈即將成立一個國家健康城市辦事處，以協助統籌城市制的公眾健康計劃。

國防部長提白皮書
擬撥巨款擴充軍備

（本報訊）據上週六多倫多星報一則報導謂：國防部長畢迪上週五在國會提交一份白皮書時透露，聯邦政府預算在未來十五年內，動用一千八百二十億元擴充軍備。

畢迪指稱，前一份國防白皮書是由自由黨政府在一九七一年提出，現時已不能充份反映加拿大在太平洋地區的經濟地位，與及蘇聯在北冰洋的戰略部署。

加國兩大航空公司
提供暑期特價機票

（本報訊）據多倫多星報報導：全國兩大航空公司已宣佈由六月廿日至八月卅一日期間提供特價機票優待。

「加航」（CANADIAN AIRLINES）率先宣佈特價機位引伸於八十二個國內的城市。

「加拿大航空公司」（AIR CANADA）亦宣佈會作出類似的特價優待行動。

經濟客位的減幅介乎百分之五十五至六十五；數量有限，旅客必須在六月五日至十一日期間訂位，並且於訂位後的四十八小時內付錢；同時必須逗留至少一個星期六晚上。

「加航」發言人米高路表示，來往多倫多與溫哥華的雙程機票特減至三百廿九元，平日的收費為九百四十四元；由多倫多往溫尼伯的來回機票減至一百七十九元，平日的收費為五百零六元。

柯京犯罪率降至九年最低記錄

（本報訊）渥太華地區搶劫、盜竊犯罪案件，逐漸減少，為九年最低記錄。警局資料顯示：一九八六年發生五七六個案件，其中包括搶劫銀行、街頭店鋪及偷竊等，比一九八五年七三六件，要少了百分之二十一點七，是自一九七八年以來最低的一次。其中五二七件，犯罪行為牽涉到槍、刀及其他武器等。在一八二案件中，罪犯曾扣押人質為搶劫手段，百分之三十二由於警方處理得法，能以和平解決，比一九八五年百分之二十九提高了百分之三。

警局罪犯調查中心組長麥克．可尼稱：「警局效率高，破案迅速，對罪犯有警惕作用，不敢輕意妄動，亦是犯罪率下降的一大原因。」他又說：「雖然犯罪案件，時有所聞，不斷發生，一般來說，只是由少數害群之馬，胡作非為，如果能把這少數敗類，處以極法，犯罪率還會繼續下降。」

渥太華地區一九八四年發生了七九七件，是過去九年中最高的一次。目前犯罪率雖低，大家不應以此滿足而鬆懈，應該時時提高警覺，處處留心，不給暴徒有機可乘，讓我們為渥太華變成一個最安全的城市而努力。（本報記者史新生譯自英文「公民報」）。

美加兩國互相指責
航道問題嚴重糾紛

（渥太華訊）互相指責對方缺乏遠見的加拿大及美國，正為了進入北極西北航道問題發生嚴重的糾紛。

加拿大宣稱自北大西洋至太平洋的一千六百公里航道，是加拿大的領海，受加拿大法律約束及管轄。該航道全年大部份時間都會結冰。

美國列根政府則認為該航道屬國際水道，所有國家皆可進入。如果承認加拿大對該航道的主權，則會創下一項危險的法律先例，影響到南太平洋及其他海域的戰略性海峽。

加拿大總理穆魯尼表示，如果按照美國所說，把該航道開為國際海峽的話，則攜帶飛彈的蘇聯潛艇可能會在該航道滑行，另一名加拿大官員表示，美國此舉也會讓蘇聯飛機在航道上空飛行。

蘇聯並沒有反對加拿大宣稱擁有該航道的主權，這可能是因為美國沒有承認蘇聯對北極另一端的東北航道的主權所致。

英國及其他西歐國家都支持美國的立場。這些國家均擔心例如菲律賓的利隆群島航道、印尼的龍目海峽、馬來西亞的與其他海峽和馬六甲海峽及伊朗沿岸的霍爾木茲海峽等國際航道，會受到加拿大創下先例的影響。

加拿大官員表示，假如美國放棄堅持北極西北航道為國際水道，則加拿大會同意一項「優先批准」的安排，即保證美國艦隻有進入該航道的權利。

但列根政府已拒絕加拿大的建議。

中華耆英會通告

七月份例會因事改期，改為在十一日下午一時半（星期六）在會館禮堂舉行。

八月一日例會，將補選副主席及秘書各一人，務請各理事依時參加選舉為荷。

中華耆英會謹啓　七月一日

加國愛滋病患者
達千人危險指標

加拿大首次發現愛滋病為在一九七九年，但多數此病診斷卻在過去五年內發生。

聯邦疾病防治化驗中心克納頓聲稱：加拿大每日有一百人因與煙草有關疾病而死亡，是故對禁煙努力時有所聞，但對愛滋病蔓延不設法加以阻止實乃醫務人員一項不負責任行為。目前問題雖不太嚴重，但到達嚴重時再採取行動恐為時已晚。

在加拿大已登記千人患者當中，同性、雙性戀男人佔八百廿一人，亦即百分之八十二點一。其中也有廿七人係靜脈注射吸毒者，愛滋病病毒可由肛交或性交傳染，也可由輸血或換血傳染。加拿大帶病人士估計有七萬五千人，吾人應設法使此七萬五千人不傳染給另外七萬五千人。

安省法裔加人聯會主席呼籲
省府推行雙官方語言政策

（本報訊）安省法裔加人聯會主席說魁北克省進入加國憲法後，安省政府也理應宣佈安省為雙官方語言省份。

沙治．布魯化希望安省定下宣佈雙官方語言政策之日期，他說上週四聯邦與省政府達成協議無疑是件好事，但最好的憲法若然無人實行，也是徒然。

他說，對於所達成的原則性協議，最好不過的考驗是看看阿伯達省、卑斯省、沙省等省份究竟有沒有具體行動。他認為安省有帶頭作用。

布魯化說該會在下月舉行的年會將會集中討論這件事情，他預料會員會向省長彼得遜施加壓力。

大都會保險公司 Metropolitan Insurance Companies

陳其利　歡迎查詢

GREGORY CHAN
B.A. B.COM. M.B.A.

公司：596-2830
住宅：234-6263
SUITE 100 - 1365 RICHMOND RD.
OTTAWA, ONTARIO

RRSP
人壽、醫藥、團體、
子女教育基金、傷殘收入、
商業合股人投保

GET MET. IT PAYS.

安省十月調整最低時薪
普通工人四元五角五分

（本報訊）安省勞工部長雒爾表示，安省的最低工資將於今年十月一日提高廿分錢，使最低時薪達到四元五角五分，屆時將冠全國第二最高的省份。

這項調整意謂最低時薪增加百分之四．六，約等於現下的通貨膨脹率。省府同時宣佈屆時調整其他各類工作人員的最低時薪，包括酒吧服務員四元零五仙，十八歲以下的學生三元七角，家庭傭人四元五角五分，水果、蔬菜及菸草的收割工人亦為四元五角五分。

魁北克省勞工部長普瑞納斯亦宣佈將該省的最低時薪提高至四元五角五分，與安省看齊。

目前最高的是曼尼托巴省，該省宣佈從今年九月一日起，將最低時薪提高至四元七角，另薩斯吉林濕省為四元五角，卑詩省、紐賓士域省、紐芬蘭省、新斯高沙省及愛德華王子島省均為四元，亞伯達省為全國最低，僅三元八角。

移民加國社工講師
有志輔導港留學生

（本報訊）一些多年來在本港從事社工及教育的人士，當移民往加拿大後，正準備以「專業教育顧問」的身份，為香港留學生提供生活及學業輔導服務。

近年來，香港每年有三千學生，往加拿大升學。雖然他們有機會出國唸書，但在一個陌生環境下，第一年難免產生種種困擾，例如沒有朋友、功課壓力、心情苦悶等等。意志力堅強者則容易熬過，但部份港生很可能會自暴自棄，吸食大麻及無心向學。這方面非遠在香港的父母所能想像得到。

[illegible]成對本報記者表示：他與數位已移民及即將移民加拿大的專業人士，計劃在本月中推出一項嶄新的加拿大專業教育服務，在溫哥華及多倫多兩處地方，為香港有需要的留學生提供輔導服務。

他曾為理工學院社會工作學系前任講師，他任教該系達七年之久，月底將舉家移民加拿大。

他說：他將專責處理多倫多的個案，而另一名理工學院社工系前任講師則負責溫哥華，兩區並各自有一些輔導員協助他們辦事。

他們服務的主要對象會是一些由香港往加拿大唸書的中二至中七學生，而一些在彼邦乏人照顧的「太空人」子女，也是他們希望提供服務的對象。

多市與香港實施
「交換警察」計劃

（多倫多訊）大多市警察總局長馬柯斯日昨表示，大多市警局可能與香港交換警察，以便有效的控制華人不良幫派活動。

馬柯斯說，他曾在香港與當地警方多次會談，交換意見，他陪同大多市主席福林訪問遠東十二天，此次遠東之行，獲得很多重要資料。在香港與當地警方談論了很多與多市治安有關的問題。如華人犯罪組織、國際毒品走私、「洗錢」。馬柯斯說，為保密計，他不能透露詳情。

招請　文員

RECEPTIONIST

wanted for an office

Duties include answering phone typing, filing and computer data input

Good command of the English Language
Chinese speaking an asset

For interview, please call
Mr. Wilson
526-1113

加京譚氏宗親會通告

茲定於一九八七年七月四日（星期六）下午二時正在本會舉行第三屆理事選舉，到時希各宗親出席參加。

譚氏宗親會啟

Century 21　廿一世紀約翰帶威斯地產實業有限公司

JOHN DEVRIES LTD.
member broker
1320 Carling Avenue

電話：公司 725-0312　住宅 521-0313

▲16號HIGH WAY，12單位MOTEL連二房住宅，地大1.76畝，可改或加建餐館、油站、小型市場等，叫價$640,000。

▲BANK街市中心，百多座位西人餐館，樓下酒吧生意連業，只售$599,000。

▲設備齊全，100座位，有酒牌餐館，廚房翻新，字號老，生意穩定，平售$75,000。

▲EMPRESS / ALBERT市中心，三層屋，五房兩廳，可改租文。叫價$88,000。

▲ORLEANS 120位豪華酒家，地大，24,700呎，還可加建6000方呎商業樓宇，現再減價。

▲LINCOLN FIELDS，自住一單位，還有兩個單位收租，何樂而不為？叫價$169,900。

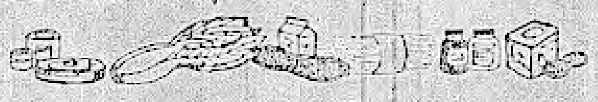
甄沐深
JOHN GIN
Sales Representative

精通廣東話
四邑話、英語

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
555 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

本號專營
油糖海味
合時瓜菜
葯材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧



IMPERIAL LIFE

The Imperial Life Assurance Company of Canada
Suite 500, 1525 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1Z 8R9

曾崇錦
Kenneth Tsang, B.Sc.

LIFE、GROUP、DISABILITY
RETIREMENT、ESTATE PLANNING。

專誠為閣下辦理：人壽、團體、傷殘保險及退休金。

歡迎查詢

公司：728-3273
住家：591-3116

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD.
CONSULTING ENGINEERS

817 SOMERSET STREET WEST
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R4
TELEPHONE (613) 236-6018

THOMAS H. LEUNG, P.Eng.

We specialize in:
*Structural Design
high-rise, commercial
industrial structures
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection and Report

奇馬工程有限公司
梁慶元 工程師
專門設計
高樓大廈 橋樑水渠
電銲工程 視察報告
電話：二三六－六〇一八

北美華人學術研討會
東加代表團，將赴會襄舉

（本報訊）一九八七年北美華人學術研討會，訂於七月三日至七月五日在美國德克薩斯州休士頓市 Adams Mark Hotel 舉行，以「海內外共同促進中華民國科技及綜合發展，以邁向開發國家行列」為主旨。預計有一千多名國內外專家留學生和各鄉會首長參加。東加僑會會長勞長春博士將率領一支廿餘人組合的學術代表團、包括由多倫多、金斯頓、渥太華等地區遴選代表，應邀赴會，共襄盛舉。

主辦單位表示：七月二日晚間舉行一場酒會，三日至五日為研討會和座談會，五日傍晚各組國外召集人報告結論閉會。同時對於代表們的眷屬，亦排出三天緊湊節目，包括參觀德州醫學中心的心臟開刀手術、太空中心、蓋勒利亞購物中心及欣賞由中國電視公司提供的綜藝節目演出。

東加會長勞博士表示：參加此次研討會，對東加學會來說居有雙重意義(一)提供會員們難得機會與國內外專家學者，共聚一堂，交換討論研究心得，建立學術研究信心，發揮學以致用，促進對社會發展的正面影響。(二)吸收豐碩學術研討會之實際經驗，作為參考。對籌辦於十一月初在渥太華舉行的東加研討年會，將可收到「他山之石可以攻錯」的效果。

代表團將於七月二日由渥太華起程經華盛頓轉休士頓。預計七月六日返回渥太華。（文新生）

新台幣挺拔勢强
旅遊客無限風光

（台北訊）新台幣當前正以强勢貨幣的威風橫掃東南亞與東北亞的觀光旅遊市場，持中華民國護照的觀光旅客，由於個個腰纏巨額台幣現款，而且購買力强，新台幣在當地付現或購物交易，大受歡迎，而且身價高於其他外幣。國人出國旅遊，深感無限風光。

據東南亞與東北亞地區各旅行社在台總代理指出，自新台幣大幅升值，現在泰國、新加坡、馬來西亞、菲律賓、韓國等國家，商店及旅遊事業都歡迎新台幣。

旅行社表示：近來攜帶上萬元出國觀光的旅客比比皆是，足見新台幣在東南亞及東北亞地區受歡迎的程度。相對地也吸引國人直接攜帶新台幣出國觀光。因此，國人赴東南亞與東北亞觀光，現在都直接支付新台幣旅費，不像以往須另結滙美元。貨幣勢强，購買力高，旅遊客受益，風光十足。（文新生編譯）

俞國華星洲行成功
喜言加强經貿關係

俞國華和他的夫人應新加坡總理李光耀及夫人的邀請，率同經濟部長李達海、行政院國家科學發展委員會主任委員陳履安、新聞局長邵玉銘及經濟部國際貿易局長蕭萬長等，八日前往新加坡作五天友好訪問後，於今天下午返國，並在中正國際機場舉行的一項中外記者會中，發表了一項聲明。

他在這項聲明中指出，他這次率團前往新加坡訪問，受到新加坡總統黃金輝伉儷，以及星國政府各位首長和人民的熱烈歡迎接待，他和隨行的首長們都深為感謝。

在訪問新加坡期間，俞國華除轉達了蔣總統經國對黃金輝總統及李光耀總理的誠摯問候外，並曾親切和友好地與李光耀及新加坡政府有關首長們，就世局和兩國共同關切的事項，廣泛交換意見，雙方都同意今後應加强兩國各方面的關係。

台灣高僧舍利子返鄉
泉州開元寺僧衆迎奉

（福州訊）五月二十七日，泉州開元寺僧衆齋集，隆重迎接供奉台灣一代高僧廣欽和尚的銅像、舍利子。

廣欽和尚是福建惠安人，早年在泉州碧霄岩、承天寺出家，抗戰勝利後去台灣創建了廣照寺、承天寺、妙通寺。他以苦行修持和道德高尚受到台灣島內外佛教徒的尊崇，四十年「不倒單」（不躺到牀上），五十年不吃煙火食，以水果果腹，有「水果和尚」之稱。去年二月十二日以九十五歲高齡圓寂於台灣高雄。他生前有「乘願再來」、「一葉落歸根」的意願。美籍華人吳梅影居士根據其意願，輾轉從台灣將廣欽和尚的銅像和舍利子送回泉州供奉。

全世界蝴蝶
有兩萬種之多

目前，國際市場上對蝴蝶的需求量越來越大，全世界每年成交額達一億美元。據估計，世界上蝴蝶品種有兩萬種之多。素有蝴蝶樂園稱號的印度，就有一千四百四十多種蝴蝶，其中最漂亮的鳳蝶，每隻售價高達七千美元。

在國際市場上，根據蝴蝶顏色、美觀程度和變態，每隻售價在二十美元至二千美元之間。人們把捉到的活蝴蝶送到動物園供人觀賞，把打死的蝴蝶賣給蝴蝶收藏家，有的人把蝴蝶解剖，做成各式各樣的標本，經藥物處理後，保存在塑料製品裏，作為紀念品出賣。

台灣是這種鮮為人知但日益繁榮的珍奇玩物的貿易中心。那裏有專門的工廠，僱用了兩萬多名工人，每年把約五億隻蝴蝶製作成桌墊、書籤和杯盤墊子出售，可獲二千萬至三千萬美元。

此外做蝴蝶生意賺錢的國家還有巴布亞新幾內亞、巴西、印尼和馬達加斯加。

四季盛開的菊花培育成功

（北京訊）賞菊必秋，在中國自古如此。然而今年初夏，人們卻在北京看見了盛開的菊花。

邁入北京蔬菜研究中心的苗圃，遊人立即被朵朵姹紫嫣紅、形態各異的菊花吸引住了。那色呈粉白的勾瓣形菊花，就像人製的絹花，那玫瑰色的托桂形菊花，四周長形花瓣托出中間的圓形花瓣，很是有趣，還有那花瓣窄長的淡黃色的菊花，五六朵簇擁在一起，彷彿是編織成的花環。人們數了數，這裏的菊花共有三十多種顏色。

「初夏就能看見這樣色彩豐富的菊花，真是太有意思了」，遊人邊看邊讚嘆。

生物工程技術的重大突破
利用遠緣雜交創造新物種

（成都訊）一片由煙草和菠菜兩種植物的細胞雜交培育出的奇特煙草，正在四川省什邡縣的煙草試驗農場裏茁壯成長。由中國科學院成都生物研究所首創的一項具有世界意義的細胞工程新技術，已經可以跨越物種界限，把既不同種，也不同屬且不同科的遠緣植物破天荒地雜交在一起，實現了生物工程技術方面的一項重大難題。這項被稱為細胞穿壁工程的新技術，很可能將對人類更好地解決生活問題產生重大影響。

多少年來，人們期待着跨越物種的界限，將雙親的各種優良性狀結合在一起，培育出新的物種。

八十年代初，聯邦德國和美國科學家合作，採用纖維素酶等多種酶溶解細胞壁的方法，將番茄和土豆的細胞通過雜交培育出一種全新的植株。但是，這種枝頭生西紅柿，根部長土豆的新植株，只不過為植物分類學中種和屬的界限，而且雜交雙親本同為茄科，親緣並不太遠。我國科技工作者創的這項新技術，比之又有了本質性的突破。在細胞融合方法上，他們拋棄了傳統的細胞壁溶解法，採用化學、物理方法使不同植物的細胞間本色質和細胞質能夠穿透細胞壁實現相互轉移，在植物分類方面，使不同科的植物實現了真正的遠緣雜交。

據專家介紹，生長在什邡縣試驗農場裏的新煙草，就是用屬於不同科的茄科煙草和菠菜細胞遠緣雜交培育出的第二代植株。這種新煙草莖上無柄直接長葉，葉間密度增加，葉片肥大，每株可增產近半，而且具有很強的抗病蟲害能力。有關方面多次委託進行的植物化學分析表明，煙草中尼古丁等有害物質含量明顯下降，蛋白質大幅度提高。成都生物所的科技人員利用這項技術，還同時實現了煙草與牛蒡、半夏與紅豆、胡蘿蔔與當歸等其他十幾科間遠緣雜交，分別培育出具有奇異特性的多種新植株。

據瞭解，由成都生物研究所五名年輕科技工作者首創的這項細胞工程新技術，比傳統細胞雜交方法簡便、可靠得多，有利於大規模推廣應用。科學家們認為，它是生物工程技術方面的這項突破性成果，為人類按照自己的意願"創造"新物種開闢了誘人的前景。

江門市建成五邑大學
海外華僑捐資出力多

（本報訊）一所由台山、開平、恩平、新會、鶴山、陽江、陽春七個縣的歸僑、僑屬為主並經廣東省政府、國家教育委員會及國家計劃委員會批准而建立的綜合性大學「五邑大學」在廣東省江門市建成。

校園佔地面積約千畝。學校規模為四千人，目前大學專業分為電子工程、工業與民用建築、管理工程、計算機及其應用、貿易、中文、英文語等學系和專業，並計劃逐步增設機械工程、輕工化工、食品工程等專業。學校還分別建立了電子技術研究所、新技術研究所和高等教育研究學會等學術研究機構。如微機、信息與控制、模擬電路與系統、數字電路與系統、電工、普通物理，等十二個實驗室已交付使用。

港澳同胞及海外華僑對於捐助大學的建成有很大幫助，如鶴山縣旅港同胞某資興建的「鶴山樓」於今年六月交付使用。

預料蔣經國任滿
不會由親屬繼任

（台北訊）蔣經國總統在台灣實施某一程度的民主，被視為是在結束六十年的家族統治之前，企圖團結公衆支持他的國民黨。

七十七歲的蔣總統，在國民黨控制後實施的戒嚴法，將予以解除，以國家安全法代替，官方說安全法是較少嚴厲的。據黨官員說，這個轉變可能在六月發生，官員又說，改變保證年邁的委員支持者的操縱立院制度，解除禁止出版新的報紙，亦在考慮中。

雖然國民黨逐漸把更多的台灣籍人，加入政府內，台人佔一千九百五十萬人口的百分之八十五，這個變化的步伐，在過去一年，可以看出就有加速之勢。

蔣經國總統去年允許組織第一個離心分子的政黨，這個反對黨黨員多數是台灣土生的，政治改革的壓力，是來自當地的更為富裕及受更佳教育的人，及與美國的壓力，美國是台灣的主要貿易夥伴及武器的供應者。

預料蔣經國在二年內，脫離政治，屆時他的任期屆滿，他已誓言將沒有親屬繼任他的職位，結束了由他的父親開始的家族統治，蔣介石由一九二八年領導國府至一九七五年逝世，先在中國，然後台灣。

越南霍亂流行
廣西封鎖邊境

（南寧訊）據消息靈通人士透露：廣西境內中越邊境自六月八日起實行封鎖。

消息說，這是因為來自越南的邊民傳言，與廣西靖西、大新、龍州三縣接壤的越南高平省下琅、重慶等地，正在流行一種疾病。

越南邊民說，這是霍亂病，目前僅下琅縣每天死於霍亂的不下數人，疫情還在蔓延，但尚未見越南當局採取對策。

廣西壯族自治區為防止這種尚未證實的病疫傳入境內，決定暫時封閉所有邊境居民可能接觸的地點，中國邊民被警告不要與越方邊民接觸。

目前，自治區首府南寧的一批衛生防疫人員已被派往邊境縣配合當地進行防疫工作。

龍門發現動植物寶庫
五指山蘭花品種豐富

（香港訊）北京「人民日報」的一篇報導指出：廣東海南「黎、苗族自治州」熱帶作物研究中心，近年對五指山的野生蘭花資源進行普查，一年多來僅普查五個峰中的一、二峰，就採集了一千二百八十三盆野生蘭。初步鑑定，分為卅七屬九十八種，其中有十七種，是未記載過的稀有新奇變異種。蘭花素有「國香」之稱。

（香港訊）廣州「南方日報」報導：廣東龍門縣地派鎮合子林場，最近發現面積九千多畝的動植物寶庫。

據「南方日報」說：合子林場處於中亞熱帶，以及南亞熱帶過渡範圍內。據考察，這裏有野生植物五百四十六種，其中藥用植物達二百多種。此外，還發現成群的山雞、野豬、黃猄等動物。目前，華南農業大學森林經理研究室，已在那裡辦起了森林永續利用試驗點。

大肥猪仔渾身都是寶

台灣經濟不斷發展

大肥豬仔渾身都是寶
尖端利用價值更可觀

（台北訊）中國人一向嗜吃，對於豬的利用更是發揮得淋漓盡致，從豬頭至豬尾、從豬骨至豬蹄，無一不能吃，絲毫沒有浪費，不過，這些都只能滿足口腹之慾，附加價值卻不高。

行政院農業委員會目前結合各大學教授進行研究，將把個人引以為豪的「全豬利用」提升為「全豬尖端利用」，使它的附加價值更為可觀。

例如豬皮，最早是用來爆豬皮吃，值不了幾個錢；後來作為製革材料，價值高了些；國內完成敷皮開發，將用作燒燙傷病人皮膚移植，價值就高了；目前清華大學負責研究將豬皮與塑膠結合成高分子材料，將來或許會出現豬皮隱形眼鏡。

另外，豬的胰臟可抽取胰島素，供糖尿病患使用。這項工作由中興大學負責。豬心可製成豬心瓣膜，嘉惠心臟病患，這比吃炒豬心、豬心湯有意義多了。

豬血的應用也很廣泛，目前由台灣大學及屏東農專進行研究，針對色素提煉、蛋白質結合劑、抗微生物製劑等方向發展，比豬血糕的應用層次又高出許多。

豬的尖端利用還有許多。限於人力經費，尚無法全盤進行；不過，若將渾身是寶的大肥豬仔光吃不用，也實在太可惜了。

世上顆粒最大稻種
中科院研究員育成

（本報專訊）新華社消息：中國科學院西雙版納熱帶植物園助理研究員吳世斌經過兩年多的育種、栽培實驗，最近成功地培育出迄今為止世界上顆粒最大的雜交稻；吳世斌在熱帶植物園的試驗室裏指著已經成熟了的第三代這種早稻優質高產新品種，對記者說：「這種稻子每一千粒重六十克，超過目前世界上最重的千粒重五十克的品種。」

吳世斌計劃一九八九年開始首先在雲南地區大面積推廣這種雜交稻新品種。

人工培育冬蟲草
少量已接種成功

（本報訊）對肺癆、胰腺癌、胃癌等絕症有明顯防治效果的珍貴中藥冬蟲夏草，近年需求劇增，而自然生長的這種稀有藥材都瀕臨絕跡。中國科學院昆明動物研究所最近用人工培育冬蟲夏草獲得進展，無疑給這種藥材的前途帶來一線光明。

這種富有傳奇色彩的藥材，主要分佈在中國西南地區海拔三千至五千米的高寒山區，是由蟲草菌寄生在蟲草蝙蝠蛾幼蟲身上形成的蟲、菌結合體。據史書記載，早在北宋年間，中醫就用該藥材治療肺腎虧損引起的久咳虛喘、陽萎遺精等病症。本世紀六十年代初，蘇聯、英國、日本等國科學家先後從一些蝙蟲草卵中分離出防治多種癌症效果明顯的蟲草素後，蟲草素含量最高的中國特產冬蟲草的身價便與日俱增。每公斤售價從六十年代的七十元升到目前的一千五百元左右。由於大量採收，使自然生長的冬蟲夏草逐年

台灣經濟不斷發展
亞銀地位將會提高

（馬尼拉訊）一些觀察家認為，台灣經濟繼續發展，以及透過融資技術援助，可以提升在亞銀的地位。

台灣是參與亞洲開發銀行創立的國家之一，雖然目前在亞銀組織的名稱問題上乃有爭取，但今後台灣可以在亞洲各會員國之間扮演一個更積極、更活躍、更有貢獻的角色，從而透過經濟實力和不可或缺的角色功能來加強談判「名稱」問題的力量。

這位觀察家說：台灣經濟發展的成功經驗和先進的技術，累積的資本，都是開發中國家的楷模，目前已是繼日本之後的亞洲第二大經濟強國。台灣在亞洲地區負起更大、更積極的協助開發的角色，已是亞洲其他開發中國家所期望和歡迎的，而台灣透過亞銀組織來負起這一任務也是可行與適當的。

觀察家認為，台灣可從資金與技術兩方面，透過亞銀來對亞洲其他開發中國家有所貢獻。

在資金方面，台灣的民間銀行如交通銀行、中國輸出入銀行、中國國際商業銀行等，都已擁有足夠的資金，目前既然國內游資充斥，不如吸引這些游資來從事國外投資，透過亞銀共同融資，是可行的途徑之一。

台灣留美學生
獲博士學位者
居各國之冠

（紐約訊）一九八五年來自國府的留學生中有八百十五位獲得美國各大學頒授的博士學位，這是當年獲得美國最高學位的最大外國學生團體。

在這八百十五位學生中，有六百四十二位學生持臨時簽證，其餘一百七十三位學生有美國永久居留權。

其中三分之二持臨時簽證的留學生與四分之三有永久居留權的留學生獲得物理學或工程學學位。美國國立研究諮詢中心的報導說，一九八五年美國三百三十所大學共頒授了三萬一千兩百零一個博士學位，這個趨勢自一九七○年代末期以來幾乎沒有變化。但是來自台灣｜特別是來自台灣的留學生，則成為在美國攻讀並獲得博士學位、人數成長最快速的非美國公民團體。

以國府留學生為例，其人數每年增加，一九八一年是四百三十九人，一九八二年是五百九十二人，一九八三年六百四十五人，一九八四年七百零六人，一九八五年八百十五人。

國立研究諮詢中心調查美國各大學頒授博士學位情況的柯茲卤女士說，要到今年底才能完成一九八六年的調查工作。但她認為，台灣學生仍將是美國獲得博士學位的最大外國團體。

柯茲卤女士曾設法探討這種現象的原因，但迄今沒有發現。

本報鳴謝

陳曾蕙蘭夫人樂捐	廿元
何錦南李秀娟新婚之喜	廿元

中華會館鳴謝

陳曾蕙蘭夫人樂捐	廿元
黃宅	五十元
譚達賢先生夫人添男孫	一百元
李傳祝老先生千古	五千元

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT.　PHONE: 722-1997

譚應爲保險

WALTER Y. TAM
B.Sc., F.I.I.C.

MEMBER:
INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES
DE LA PROVINCE DE QUEBEC

渥太華首創華人車身修理廠

UNICO
聯合車身修理

特設新式
噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。TEL: 233-2053

余輝洪・吳樂平
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
785 Somerset Street W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461

IATA

加東旅行社
代理世界各地機票及火車票
電話232—9462

電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

本公司將於八月一日遷往785 Somerset W.自置新址

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
六月廿七日至七月三日
華人領隊　四人一房
每人$429.00加稅
小孩$299加稅
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 369起
卡加利・艾民頓 339
溫尼伯 216
多倫多 102
洛杉磯 398

中國廿一天遊
CAD 2850.00
名額有限
報名從速

俞國華星洲行成功
喜言加强經貿關係

俞國華和他的夫人應新加坡總理李光耀及夫人的邀請，率同經濟部長李達海、行政院國家科學發展委員會主任委員陳履安、新聞局長邵玉銘及經濟部國際貿易局長蕭萬長等，八日前往新加坡作五天友好訪問後，於今

（北京訊）賞菊必秋，在中國自古如此。然而今年初夏，人們卻在北京看見了盛開的菊花。

進入北京蔬菜研究中心的苗圃，遊人立即被朵朵姹紫嫣紅、形態各異的菊花吸引住了。那色呈粉白的勺瓣形菊花，就像人製的絹花，四周長形花瓣托出中間的圓形花瓣，很是有趣，還有那花株緊湊的淡黃色的菊花，五六朵簇擁在一起，彷彿是編織成的花環。人們數了數，這裏的菊花共有三十多種顏色。

初夏就能看見這樣色彩豐富的菊花，真是太有意思了。遊人邊看邊讚嘆。

者英會七月例會改期
八月補選副主席秘書

（本報訊）中華者英會在前會長蔡錫培先生及現屆會長譚達言夫人領導下，會務蒸蒸日上，會員不斷增加。該會每星期三在中華會館敘會，有各種康樂活動及茶餐招待，歡迎新舊會員參加。據悉，該會七月份例會因事將改期，改為在十一日下午一時半（星期六）在會館舉行。又八月一日例會將補選副主席及秘書各一人。務請各理事依時參加選舉云。

譚述賢先生晉級稱爺
長孫惠仁彌月宴親友

（本報訊）譚述賢先生為本埠殷商兼實業家，乃一成功之僑界人仕也。已退休餐館業數年，現今優游林下，生活寫意。夫人吳麗瑤女士，精明能幹，襄助譚先生之事業發展良多。其次公子天祥君於一九八五年八月與香港司徒渊琴小姐結婚，盛況實誌前本報，如今喜獲麟兒，滿門歡欣！述賢先生伉儷，尚是壯年，從今晉級可稱爺號祖矣，真誠可喜可賀！上月十五日晚上譚府在楊子江大酒家喜為長孫惠仁彌月大擺湯餅，親友到賀有百四五十人，場面非常熱鬧高興，是晚酒菜豐美，賓主皆稱讚不置；譚從政先生代表主家致詞答謝衆親友，並當場宣佈主家喜慶不忘公益，樂捐中華會館、譚氏宗親會每會一百大元云。

立委簡漢生等訪問柯京
敦睦友誼，宣慰僑胞

（本報訊）中華民國僑選立法委員簡漢生、中國國民黨中央秘書處國際關係室編審林昭燦等一行於六月三日蒞臨渥太華訪問。除了拜會加國國會議員們之外，並訪問柯京僑界，就中加關係與國內政情，廣泛地交換意見，對增進中加友誼，鼓舞僑胞士氣，收到了實質而又深遠的影響效果。

在回答一些關心國內政情的僑胞們時，簡委員、林編審表示：「政治開放是邁向民主政治過程中必要條件之一，為了順應世界潮流，必需要實行民主政治，不然就會落伍，終究會遭受淘汰地。目前「民進黨」之成立，正象徵政治開放之加速進行，同時促進了國民黨的改革，在不斷革新及進步之下，定能保持其優勢地位，進而建立一個充份民主、自由的社會」。從他們的一番談話中，僑胞中對中華民國的施政方針，都有了進一步的瞭解。

簡委員說：「由於行程緊湊，未能與每位僑胞寒喧家常，感到歉意」。他們一行於次日搭機經溫哥華返國。（本報記者史新生）

洋洋餐館：
誠聘年青有酒吧經驗女企枱一名，請電238—5022（夜）或232—8403（日）。

校園消息

五月廿九日渥太華中文學校董事會改選，曹世凱博士連任董事長。各小組負責人計有：秘書：林偉屏；財政：采購：電腦：趙秀陸；校務：李光麟；教務：王亞平；公關：黃自健；校刊：楊文。其他董事將分別在各小組及青年中，協助各種活動，他們是：陳兆彬、陳迪海、張裕堂、趙耘清、徐若達、江智鍾和黃樹堯。

暑假中，中文學校的夏令班將如期舉行，希望以豐富的輔助教材和計劃周詳的郊遊活動，提高學生的學習興趣，特別在聽和講方面，得到突破性的成功。

日健高齡康樂中心鳴謝啓事

"日健"承蒙已故會友陳曾蕙蘭女士家屬慨捐九百七拾五元用以購置電視及錄影機各一具以玆紀念陳老夫人。陳老夫人生前對"日健"愛護有加，常多高見提議，語重心長，深得"日健"會友及工作人員敬愛。今後仝人等痛失良師益友之餘，睹物思人，定有"敬如在"之感受，陳老夫人仍永遠存在"日健"的一群之中。特此鳴謝陳府之孝子女、賢孫幷其親友等對"日健"之愛護及支持。

內"日健"經手收受之芳名如下：

▲惠賜一百元者：譚輔儀先生夫人、陳太太。

▲惠賜五十元者：邱錫劍先生夫人。鄺瑞致先生夫人。鄧紹祺先生夫人。林浩民先生夫人。陳慶鏗先生夫人。趙仕維先生夫人。鄧守智醫生夫人。楊瑤琪、瑤珣女士。譚曉初及國鏘先生夫人。劉海豐先生。

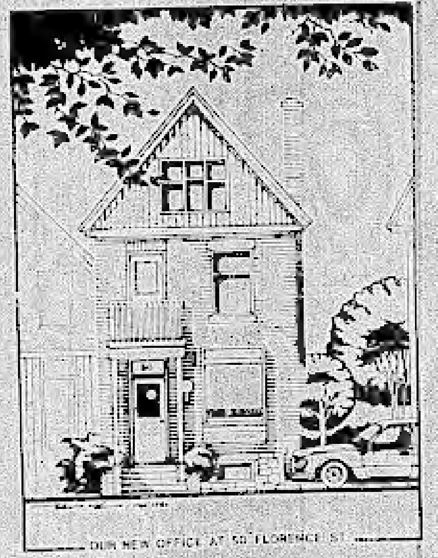
▲惠賜三十元者：周李德華女士。鍾擢榮醫生夫人。

▲惠賜二十元者：毛鸞樹先生夫人。馬健常先生夫人。陳迪海先生夫人。趙耘清先生夫人。駱錦棠先生夫人。

▲惠賜十五元者：阮袁瑩有女士

▲惠賜十元者：區國安先生夫人。何方淑清女士。陸梁秉華女士。梁區王桃女士。陳國棟先生夫人。方區美女士。龔方銀用女士。周黃銀鳳女士。沈李蕙華女士。趙譚婉薇女士。

鴻運草地保養服務
專門提供噴灑除雜草葯施肥剪草等項服務
☎ 724-8576
☎ 746-8252
☎ 749-7286

建蘇設計
EDWIN LEE DESIGNS 李志彥

精心設計 新建改建
格調清新 圖則牌照
酒家商店 工程策畫
住宅樓宇 全套服務
50 FLORENCE STREET，OTTAWA，K2P 0W7
電話：(613) 234-9513
李志彥 啟
50 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 0W7 TEL: (613) 234-9513

楊開源會計師
ANDREW H.Y.YEUNG
CAM，FICIA，P.Adm.，P.Mgr.
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
CHARTERED SECRETARY
地址：308—1244 DONALD STREET
GLOUCESTER，ONTARIO K1J 8V6
電話：745—7844
私人公司賬目，商業諮詢

李傳祝老先生辭世 殯禮備極肅穆哀榮

（本報訊）李傳祝老先生，號乃杞，係廣東省台山縣橫塘鄉寶龍里人，於本年六月十三日在市民醫院因扭傷血管出血逝世，享壽九十五歲，遺體隨即奉移希里殯儀館，於同月十六日下午二時在該館舉行出殯典禮，由聯合教會麥國棟牧師主持如儀，繼由洪門民治黨鄧家呂主委介紹老先生生平，對之極為推崇，再後由李榮光副主委主祭獻花，譚從政副主委陪祭，陳社森書記恭讀祭文，殯禮備極肅穆哀榮，禮後出殯安葬於治治坟場。李乃杞老先生係洪門民治黨元老之一，早在七十三年前在中國家鄉時已加入洪門，一生極力發揚洪門精神，提攜後輩，任勞任怨。兄弟姊妹五人，老先生排行第三，兄弟三人均來加謀生，老先生於一九一八年抵加，一直在安省聖卡頓市經營衣館業，克勤克儉，樂於助人，六八年退休，六九年遷來本埠與子孫安居同叙。老先生有二子，男女孫、曾孫七人，長子居港，幼子家鉅君在本埠經營麗都燒臘店，事業有成，李府為紀念嚴父逝世，捐助洪門民治黨一百元、中華會館五十元、華人教會五十元云。

加京僑界人士參加蔡德馨追思會

（本報訊）約百餘名中加僑學界人士於六月十一日參加了渥太華大學醫學院護理系蔡德馨教授之追思會，以悼念這位對醫護工作之有貢獻的學者。

蔡教授出生上海，在香港、英國及加拿大接受教育，她於八日因癌症逝世於渥太華公民醫院，享年四十九歲。蔡教授之丈夫，東加學會會長勞長春博士稱，死者遺囑中，表示渴新花園就聯，並儀移贈加拿大癌症學會，同時勞博士為紀念愛妻，將在渥太華大學設立獎學金，並在僑設立青年獎學金以嘉惠後進，此外捐款給下列各族僑社團，包括公民醫院癌症病房、保利莎白韌里顧療養院、加京中華文化協會、台灣大專校友聯誼會以及僑界的知音及悅然合唱團。

追思儀式莊嚴肅穆，由克禮門牧師主持，會場佈置有蔡教授之遺像，及東加學會、加京文化協會、渥太華中國留學生服務協會、柯京國民黨分部、及死者家屬致送之花籃。蔡教授之弟明沅特由加州趕來代表家屬答謝。

在追思儀式完畢後，加京中華文化協會贈致吊唁者蔡教授之英文遺著「家庭保健寶典」。

（本報記者史新生）

家居安全法則

一把你家庭貴重的物品用電筆刻上你的工咕號碼，這樣盜賊便難使贓物脫手，並能令你很容易的認出失物。

一房屋和高層柏文大廈防盜安全措施，如在門口安放光明的射燈，安裝窗門鎖、窗欄、堅固門鎖等等，會令盜賊難於入屋。

二鄰居守望相助，發覺情況有異，立即通知警方。

如閣下想諮詢家居安全防盜措施，或借用刻字電筆，請與女警員L. GIBSON聯絡，電話二三六－〇三一一接線三百五十號。

（加京警務處供稿）

中華青年會報告 "我們的聚會是否已完蛋？"

中華青年會最近於六月十九日在杜氏湖畔賓館舉行第二週年慶祝晚會暨選舉來屆理事，由於與會人數不足，新理事會宣佈流產，這是否意味着來年度青年會將會消失，青年會的所有活動和將煙消雲散，不再舉辦理事將會繼續再提倡，對本社區的青年（十五至廿六歲）舉行活動。

各位年青朋友，本埠青年並不是想像中那麼活躍，怎樣有時更顯得死氣沉沉，我們不能興起活躍的火花，找出你們全靠你們的幫助，抽出你們部份寶貴的時間來參予或舉行一些行動，那麼你和你的朋友將會得益良深，並能夠大家歡聚地一起聚首一堂。

我們非常歡迎你們對社區的貢獻，如提供意見或指導于社區的青年活動者。我們的聚會將會完蛋嗎？希望不會實現！欲知詳情，請與HOWARD聯絡或電237－5741（日間）或225－8077（晚間），衷心多謝各位。

又：(一)我們將計劃在八月中旬舉行週末露營，請注意唐人街告白，或與我們聯絡。(二)中華青年醒獅組和鳳凰舞蹈組熱誠歡迎那些有興趣的青年參加。

（Howard Kwan）　老友記譯

清明節祭捐款

全殿70元	新城10元
廣川10元	達東18元
市景10元	竹園18元
國泰38元	新華樓33元
皇宮29元	第一印刷10元
華僑40元	樂其寺67元
新安10元	新同樂10元
洋洋20元	
龍鳳、楊子江酒家100元	
共四七三元	

ELEANOR LAU
劉陳玉貴

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street
廿一世紀羅賓臣地產實業有限公司
238－1176
電話：820－5462　傳呼機593－2268

本公司中區華人代表劉陳玉貴女士，通國、粵、英語，經驗豐富，熱心服務，生意買賣，置業自居，物業投資，樓宇估價，同胞垂詢，無任歡迎。

▲Somerset街，全磚商業三單位柏屋，分電錶，分暖氣爐，有車位，叫價$259,000。
▲Rosemere街，全磚孖屋，信步可到運河，叫價$192,000。
▲Vanier，六單位柏文，84年全部翻新，年入四萬三千以上，叫價$359,000。
▲泰華中餐館生意出讓，地點好，有停車場，叫價$275,000。

Fast, Temporary Relief...
Ease Your Summer Work Load. Hire A Student.

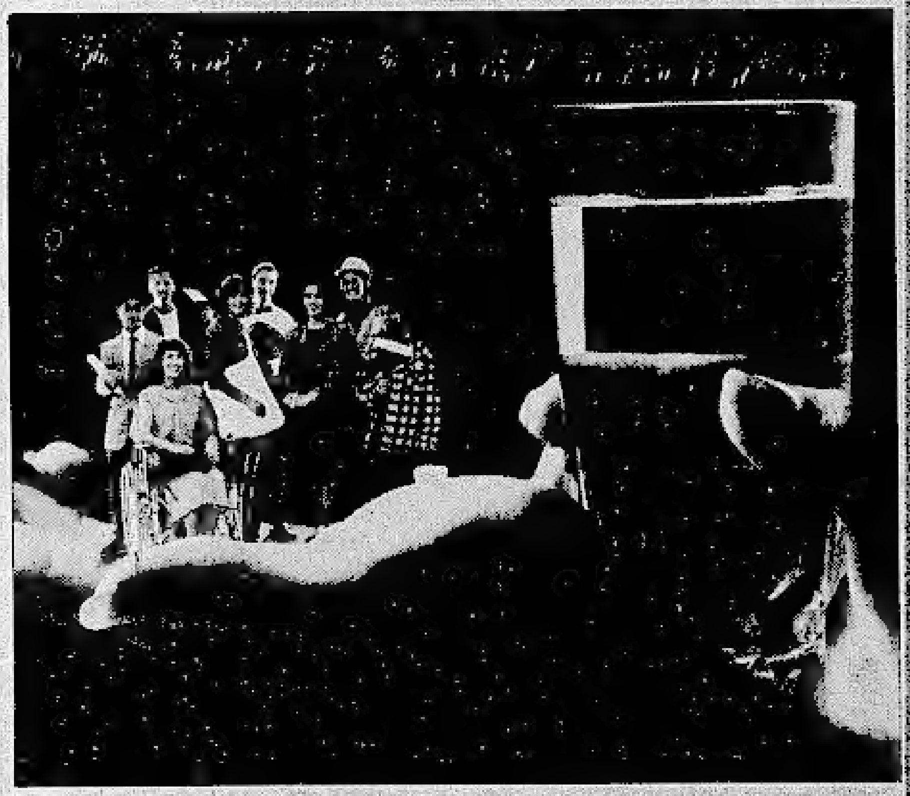
Here's a remedy for those busy summer days. Put the energy and enthusiasm of students to work for you.

Students are willing to do just about any sort of work from part-time duties around the house, to career-oriented jobs.

Every summer, students provide a wealth of talent, knowledge and ingenuity that every employer can tap.

So, for fast, temporary relief from nagging summer jobs – put them in the hands of a student!

For more information, contact your local Canada Employment Centre for Students, Hire A Student Office, or Student/Youth Employment Centre.



快捷、短暫的鬆弛

聘請一位學生來減輕你夏天工作的壓力。

怎樣鬆弛夏日的繁忙工作，學生的熱誠和力量可幫助你解決問題，他們樂意做由兼職至全職的任何工作。

每個夏天，學生們給予顧主們所需要的聰明才智和知識。

如欲享受夏日的鬆弛，請放手把工作交給學生們料理。

欲知詳情，請與就近就業中心，聘請青年和學生就職部門聯絡。

Government of Canada　Minister of State for Youth　Jean J. Charest
Gouvernement du Canada　Ministre d'État à la Jeunesse　Jean J. Charest

Canada

本報特稿

軍方強人楊尚昆在加十一天

訪軍事基地及武器生產部門

黃羊

中華人民共和國軍事委員會副主席兼秘書長楊尚昆，率領中國政府代表團於六月二日抵達渥太華，訪問三天。代表團共十人，包括國務委員方毅（副團長）、副總參謀長徐信、外交部副部長朱啟禎、國防科學技術工業主任委員丁衡高、外交部美洲司司長劉華秋等。另工作人員二十七位，有楊尚昆的秘書、醫生和保鏢（公安部警衛副處長）。

據悉：美國政府早已安排中共總書記胡耀邦訪問，胡因故下台，不能赴美；美國政府請中國政府另派人代替。楊尚昆乃目前最具影響力之人，他是軍事委員會常務副主席，由於主席鄧小平[illegible]顧面太廣，軍委會日常之實際工作，均由楊尚昆承擔，由他訪美，順理成章。美政府亦頗為歡迎這樣一位有份量的訪客。

中國政府代表團於五月十五日乘專機離中國，不久訪問華盛頓、紐約、三藩市士、洛杉磯、聖地牙哥諸城，與美國總統列根、副總統布殊、國務卿舒爾茲、國防部長溫伯格等會談，簽署中美文化交流計劃協議書。並參觀各科學、軍事生產部門。五月二十七日代表團由美來加，先抵溫哥華，再經渥地可而渥太華，最後是多倫多，行程十一天。

楊尚昆在溫哥華與多倫多出席華人之歡迎宴會，發表談話，讚揚華人之成就，且憶述文化大革命中國所遭受之損失和包括他本人在內之千千萬萬人所受的殘酷折磨教訓，他請求關心中國發展的海外人士大可放心，中國決不會走回頭路，他說：「我們受了這麼多苦難，還會用四人幫的方法使人再受苦嗎！」他舉出胡耀邦下台絕無使用鬥爭與人身攻擊為例，以茲說明。

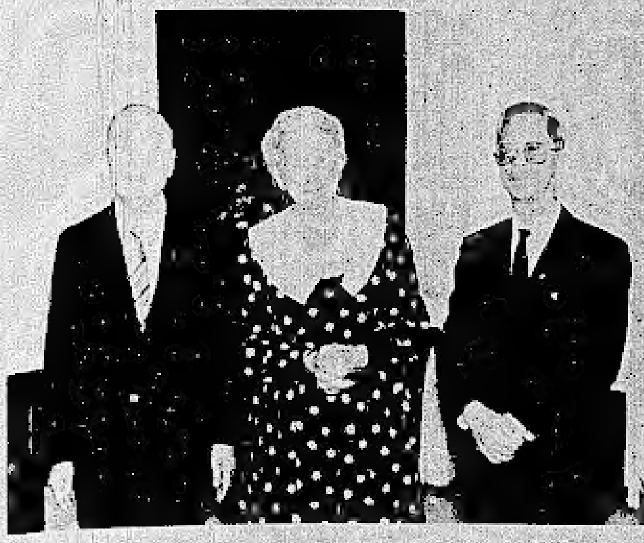
加拿大政府派出空軍專機接送代表團，所到之處，均受到總督代表、聯邦政府國務部長[illegible]迎接于渥太華空軍機場，並以貴賓之禮，居於總督府[illegible]。在渥太華三日期間，楊氏曾與總理莫朗尼會面，暢談中加兩國雙邊關係和共同關心的國際問題。原定只見面十五分鐘，但雙方談得非常融洽，結果加了一倍時間，共半個小時。莫朗尼總理向楊尚昆表示，加拿大的三個大政黨都關心發展中加友好互助合作的關係。並特別拜託轉致對鄧小平和其他領導人的良好祝願與問候。聯邦政府與參、眾兩院分別設宴招待貴賓。

加拿大總督代表亦在其寬的官邸設宴歡迎代表團。楊尚昆每次參加宴會均發表簡短的祝酒詞，強調中加合作之前景，和熱心學習加拿大的先進管理與科學技術。

加拿大太空有限公司總裁沈克林頓 FORKLINGTON 帶領副總裁及秘書親赴代表團在渥太華下榻的[illegible]酒店，拜訪楊尚昆將軍。中國留學生代表，把一張加幣十千元的支票親交楊尚昆，請他代表二千二百名留學生問候東北大災受害者和向救災人員致敬意。

代表團在加四大城市先後參觀海軍基地、空軍基地，與國防部長、總參謀長座談，並獲介紹國防政策、部隊情況，觀看戰機表演，上戰艦參觀，及分別到實驗室、飛機製造廠、太空電子公司等部門參觀訪問。

在多倫多，省長彼得遜親赴酒店拜訪楊尚昆，並設午宴歡迎代表團。楊氏等還乘坐小型飛機赴格雷文赫斯特 GRAVENHURST 參觀白求恩醫生故居。楊將軍語記者稱，抗日戰爭時期，他曾與古道熱腸的白求恩大夫共事，對此國際友人至為敬仰。



中國政府代表團團長楊尚昆（左）與總督索維夫人及副團長方毅（右）攝于總督府

為什麼要見心理學家？

朱博士

「真是豈有此理！我的家庭醫生居然叫我去見心理學家，難道他以為我心理不正常？真是太侮辱人了！」好友梅芳忿忿不平地說。我問她：「究竟是怎麼一回事？」

從她的描述中，我漸漸了解事情的概況。原來，梅最近常常失眠，又常鬧些小病痛，沒有食慾，精神不好。做了不少檢驗（如：X光、血、尿等），都很正常。於是，她的醫生建議她找心理學家談談。

我先請梅平靜下來。「不是醫生覺得妳心理不正常，也不是妳無病呻吟，可能是他覺得妳的身體不適和生活上的壓力有關。最近有許多醫學及心理學的研究都發現，當一個人覺得無法應付壓力時，他身體的各部門容易緊張，常會引起病痛。譬如：在你工作太累時，身體的抵抗力比較弱，就容易感冒；當你緊張憂慮時，沒有胃口，飲食不正常，就容易得胃潰瘍；或者當你無法放鬆自己，『日有所思，夜有所夢』時，自然就睡不好。這時，單靠藥物治療是不夠的，藥物只能暫時緩和妳的症狀，真正的解決之道在於改善妳處理壓力的方式。」

「好吧！就算我的病痛和生活上的壓力有關，心理學家能怎麼幫我呢？」梅問。

我說：「心理學家先要了解是什麼使妳覺得憂慮，是家庭、工作、人際關係，或其他事。再者，妳處理事情的態度是怎樣？是悲觀還是樂觀？有信心還是沒信心？許多時候，我們對事情的看法比事情本身還重要。譬如，當經濟不景氣時，有些人失業了。某甲覺得失業是件丟面子的事，在家人朋友面前抬不起頭來，於是，整天唉聲嘆氣，怨天尤人，日子當然就不好過了。相反的，某乙利用這個機會，養精蓄銳，分析自己的興趣及專長，找出另一條出路。從危機中看出轉機。因此，同一件事發生在不同的人身上，可以有不同的後果。心理學家會幫助求助的人了解他自己的行為，並進而有積極的處理方式。」

我接著說：「也許因為心理學是西方的科學，中國人對它了解不深，總以為去找心理學家就表示自己不正常。事實上，在西方社會，心理學家常被用來協助一般人改善及促進自我認識，學校中[illegible]請教心理學家[illegible]子女之道，夫妻見心理學家學習溝通的藝術，中學生及大學生利用心理學家的幫助探討職業性向及興趣，甚至有許多人找心理學家學習自我肯定、人之道。這些人都是正常人，他們只是想使自己適應得更好。當然，也有一些人情緒困擾比較嚴重，他們就更需要心理學家的幫助了。最好華人愛在西方社會也學習多利用這些資源。」

聽我說完，梅放心不少：「這麼說來，見心理學家不是一件不好的事了。我最近的確有些煩心的事，還是早早預約吧！」

注一：文中[illegible]是化名，如有巧合，請多包涵。

注二：本文作者是安省註冊心理學家，讀者若有疑難，想預約，請電729－8454。

教授小提琴

電話：225－4150（潘鵬）

地址：42 ARBORDALE CR. NEPEAN

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan

Barrister, Solicitor

Barnes, Sammon & Naftel

SERVICES RENDERED:
IMMIGRATION MATTERS,
COMMERCIAL & REAL ESTATE LAW,
FAMILY LAW.

服務包括：
移民個案
商業及地產事務
婚姻法案

200 Elgin, Suite 400, Ottawa, Ont.

TEL：594－8000

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

17 Arlington Ave. 238－1448

628 Somerset st. 236－8884

[illegible]

Iroquois Ontario，[illegible]200[illegible]，售價$399,000.00 Irene Wong 733－7395

Somerset st. 50座位牌照餐館，設備齊全，要價$99,000.00 Irene Wong 733－7395

Whitehaven，三層樓，三睡房，家庭室，[illegible]，中央冷氣系統，車房，要價$247,000.00 Irene Wong 733－7395

Cambridge st. 三個獨立門戶一排，三[illegible]，入息超過20,000，要價$233,900 Sun Lee 733－7520

地產經紀人
▲加拿大地產業會員
▲專長於本區市場
▲[illegible]手住宅的[illegible]估評

麗都燒臘什貨公司

Lido B.B.Q. & Chinese Grocery

[illegible]91 Somerset st. W.

Tel. 594－5302

[illegible]

營業時間
上午十時半至下午七時半
節日
上午十時至下午八時

專訪

林安邦先生談華埠建設計劃

知音合唱團華盛頓演唱記

—謹以此文獻給勞蔡德馨團友—

（知音合唱團幹事組供稿）

專訪

林安邦先生談華埠建設計劃

（本報專訪）加京華人社區的耆英，熱心公益和社會服務的林安邦先生，在渥太華中外人士，一致公認他是華裔中不可多得的精英人物。

林安邦先生原籍廣東省惠陽縣，一九一五年生於香港。他的祖父母是南美洲荷屬圭亞那華僑。自一九五三年移民來加拿大，已有三十五年，一直住在渥太華，他的中年和老年，均在加京渡過。今後歲月也會在這，故特別愛這個城市，關心這兒的華人社會，貢獻他的心力在建設華埠的計劃上。

林老（認識他的人均這樣尊稱他）前年做七十大壽。蒞臨十餘桌，遠在溫哥華、多倫多、溫尼伯、滿地可和美國的老朋友，專程來為他祝壽，熱鬧非凡。加京中華會館、中華文化協會等團體，致贈金牌，真是「冠蓋滿京華」，極一時之盛。去年起，林老裝修面容，留一綹鬍鬚，灰白色的，飄飄然。看來老當益壯，格外有精神。

林老年青時代在香港和上海受教育。一九三七年畢業於上海雷士德工藝學院土木建築工程科。那時正逢中國爆發神聖的抗日戰爭。他熱血沸騰，參加抗戰陣營。從事築路工程，把羊腸小徑，闢為康莊大道，以利軍事運輸。艱苦備嘗，厥功甚偉。

抗戰期間，林氏在香港和楊女士相戀結婚。林夫人是名門淑女，蘇州人，是「江南名士」書畫金石名家楊千里的掌上明珠。南京金陵女子大學高材生。他們在香港結成良緣。

林夫人相夫教子，是位賢妻良母。陪伴林氏，到老夫唱婦隨，恩愛異常，直到一九八三年因病去世。

抗戰勝利後，林氏在京滬外交使館服務，一九四八年起，任上海加拿大總領事館翻譯主任，一九五三年移民加拿大，在渥太華聯邦政府工務局任高級計劃工程師。一九六五年轉入農業局任工程師。直至一九七九年退休，他在政府機關服務二十六年之久。

林老公餘熱心服務華人社區，提倡中華文化。創立中華文化協會，辦國畫展覽，國片欣賞等，曾任加華僑報社長六年，及中華會館副主席等職。對建設加京華人社會，促進中加文化交流，和中華文化移植加國，貢獻良多。

林老健談，興緻勃勃。對發展渥太華的華人社區，有一套理想計劃。他說：「北美任何一個大都市，都有唐人街，充滿了特色的華人社區，但渥太華如建設得不理想。如森瑪錫街上，連一塊中文路牌都沒有，這算什麼唐人街？」

林老舉例：森瑪錫街後段義大利人社區，波士東街就有義文路牌，且漆上義國旗幟。可見義裔努力的成果，獲得市府和市議會的肯定。我們華裔應覺慚愧。他希望大家要發揮為華人社區服務的奉獻精神，不計私人名位權利，一致行動，合力爭取。要拿出成績出來，不負全體華人所託。

再如森瑪錫街的潘雪街至銀行街一段，市議會禁止改變市容，不准新開店和管制翻修房屋。對唐人街發展和華人經商有嚴重的影響。我們應向市府交涉，修改法例，開放這地段。那麼對唐人街有重大利益。即對市府而言，繁榮市面，增加稅收和開發觀光資源，益處頗多。但我們一直忽視這個問題，沒有去交涉。去陳說利害，市議會自然不理會。

又如森瑪錫街的停車日益困難，必須增建大型公共停車場，以配合未來發展。在該街和貝街有一個小公園，大可利用。地下挖掘數層作停車場，地上仍是公園。這是理想的解決停車問題的計劃。我們要請市府撥出經費來建造。如果小公園中間能像溫尼伯般造一座「中華文化宮」，作為華人開拓加拿大的歷史文物館、中文圖書館和中文學校的校舍，那更是理想了。如今溫尼伯能做得到，渥太華有什麼困難？

林氏指出華人社區不能安於現狀，不求進步，那是很危險的。因不進則退，在多元文化的加拿大，將不被重視。而建設華人社區，說來千頭萬緒，希望大家萬眾一心，自然會有實現理想的一天。他又說：前面說的是「硬體」，還有不少「軟體」要做（林老博學多識，引用電腦科學名詞，做深入淺出的解說）。如加強老人健康指導、增加康樂活動，爭取各種福利、興辦青年職業訓練和介紹，協助新移民適應等，都要積極進行。我們要高瞻遠視，抱壯志雄心，不畏艱難的求發展，才會有成就。那麼加京華人將有福了。（本報記者史新生採訪）

鬚鬢斑然，老當益壯的林安邦先生

知音合唱團華盛頓演唱記

—謹以此文献給勞蔡德馨團友—

（知音合唱團幹事組供稿）

五月的晚風，清涼而舒暢，自南方頻頻帶來友邦僑眾的訊息：華盛頓的「美京華人活動中心」，準備在這百花競艷、萬象祥瑞的季節裏，舉辦一個盛大的華府地區「華人聯合音樂晚會」，有意邀請渥太華知音合唱團前往參加演唱。

消息傳來，知音合唱團舉團上下，個個莫不興奮。然喜亦憂。喜的是在加國我們已有無數「知音」好友。正好藉此機會伸長友誼之手，向鄰邦的「志同道合」者聯誼，連絡情感，互換心得；憂的是我們組團迄今不到三載，團員陣容仍待增強，演出範圍僅及本埠本市，財力亦非雄厚：我們如何能實現「遠征」計劃？如何能圓滿達成演出任務？實難預估。

「美京華人活動中心」是一非政治性、非營利性、而專以服務華人社會為目的之社團。在會長李振森博士的傑出領導之下，定期在華府地區舉辦各種與中華文化有關的活動。知音合唱團尚是第一個自加拿大被邀請來的團體，承當這份榮幸，我們自是受寵若驚，但也預料到此行困難重重，絕非易事，難免舉棋不定，躊躇再三。但由於國內外友人熱誠地催促和鼓勵，深深地打動了我們的心扉，增強了我們的信心。慎重考慮之後，咸認此行意義重大，義不容辭。團員們遂不約而同地，毅然接受了邀請，勇敢地擔負起重任。

在緊忙緊張的日子裏，時光奔馳飛逝，一轉眼已屆「出發」的日子。我們全團人馬浩浩蕩蕩地上了高速公路，直朝目的地飛車奔馳。朝發夕至，談笑間我們已於五月廿九日的黃昏安抵了美京華盛頓。當晚男女團員分頭借宿在「美利堅旅棧」與友人寓所處。指揮梁理安先生與夫人則早於是日清晨飛抵華府，在同一旅棧等候與團員們會晤了。

第二天中午由北美事務協調會文化組接待我們。在富麗堂皇、美輪美奐的美京「皇后大飯店」，我們全體享受到一頓豐富而具味的午宴。宴畢由趙博士帶領我們去參觀附近的名勝與古蹟。

「華人聯合音樂晚會」是在五月卅日晚上八時準時揭幕的。節目程序無虛設，樓上下禮堂裡早已是黑壓壓的一片人海。入場以前，我們都已換好了整齊的演出服裝，事先梁指揮又給我們做了一「預演」練習，又重提了一遍重點。參加這次聯合演出的團體計有：會心合唱團、華聲合唱團、藍城中文學校合唱團、陳璉台青少年弦樂團、加京知音合唱團、外加李美梵女高音獨唱、郭壽玉女高音獨唱、十四歲石慶愷小朋友的鋼琴獨奏與小提琴獨奏，人才濟濟，節目豐富。

其中會心合唱團曾於一九八六年應此間中華會館的邀請來本市舉行「慈善音樂欣賞會」為耆英籌募基金。他們年資深厚，音樂修養有素，享譽美加盛名已久，是一高水準的合唱團。華聲成立於一九七八年，演出經驗豐富，歌聲美妙，早已名滿北美洲。陳璉台弦樂團以青少年弦樂為主，個個技藝出類拔萃，風格別具，水準非凡，演出樂隊中的奇蹟。知音合唱團則是唯一自外埠請來的客隊，為遠道自加拿大僕僕風塵趕來，首為歌唱「楓葉畫屏」的團體，季會長甚勉有加，特把我們安排在「壓軸戲」上，以示優待。當我們登台高歌數首藝術歌曲以後，不意竟獲得了台下如雷的掌聲，「安可」的吼叫不斷地反應自大禮堂的每一個角落。為了報答聽眾的厚愛，我們又唱了最後的一首，總算結束了今宵的全部節目，讓聽眾們滿意地回去。

同晚，會心合唱團以主人身份邀請本團同赴華府新開張的「海鮮樓」聯歡宵夜。觥籌交錯互相祝賀之中，大家道出仰慕之忱，暢談演唱心得，在一片和樂融洽的氣氛當中，兩團已不期而然地成為了知交。是晚，適逢我們梁指揮的生日華誕，我們在華府特備了一個大蛋糕，當時鐘正指十二點的午夜時刻，兩團團員合唱了「生日快樂」歌，為良師祝壽。

部份團員們於演出完了的第二天乘機又暢遊了巴爾提摩的水族館、新紐澤西州、世界聞名的長木花園及大西洋城的賭城。於第三天的深夜動身回程。連夜趕路，偏逢滂沱大雨，雷閃雷鳴，情況惡劣，驚險迭起，總算於第四天的清晨安然無恙地抵達渥太華，朝陽此時正以一張盈盈的笑臉歡迎他們回來。

後記

縱觀此次「遠征」華府演出，承北美事務協調會文化組及美京華人活動中心會長鼎力推薦，熱誠邀請，隆情厚誼，難以相忘。在此聊表衷心謝忱。因距演出時間短暫，準備倉促，幸賴指揮平時指導有方，訓練嚴格，團員們又肯合作無間，充分發揮團隊精神，認真演出，使全部演唱計劃得以順利完成，我們歸來，聊以告慰僑眾鄉親父老，並以百尺竿頭更進一步，自勵自勉。

又承加京中華文化協會熱忱支持，補助旅費，使本團能順利成行，圓滿達成演出任務，本團亦深為感激。

團友勞蔡德馨女士生前為本團取名「知音」，熱心組團，提供寶貴意見，捐獻錄唱儀器，網羅新血，雖在病中，但仍關懷本團前途發展，精神隨時與本團同在。無日或已，是本團永遠之功臣，特誌於此文，以示無限懷念與追思。

本團為了尋找知音，加強陣容，凡是對音樂歌唱有興趣，願意參加知音行列各界人仕，請電二二五一九四九三與謝祖德先生連繫。

中國醫藥中心
CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE
傳統祖國醫藥精華配合　藥材、成藥、針灸推拿
應用國內新技術、新設備　激光、電磁波、遠紅外線
由 北京中醫學院名譽教授
中醫 周馮蓮波 主治　全日診症
英、粵、國、台山、越南語服務　請電話預約
615 Somerset St. W.　Tel: 235-9917

彩虹一小時冲晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645, Somerset st. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919
設有最新式一小時冲晒設備，竭誠為僑胞服務。相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團或私人任何大小冲晒，彩色黑白放大及翻新。
營業時間：
上午十時至晚上七時。
逢星期三休息。
入籍相、護照相、即映即有
Kodak

富麗華大酒樓

FOUWAH 富麗華

定座電話 233-2552

營業時間：
星期一至四　上午十一時至午夜一時　星期六　上午十一時至午夜二時
星期五　上午十一時至午夜二時　星期日　上午十一時至午夜一時

本酒樓為提供更完美之服務起見，特於每月為各位
提供兩款經濟應時之足十位用套餐。
敬請留意，勿失良機！

應時高級套餐（足十位用）$ 133

鮮荔玉鴛鴦
貳熱葷：松子鮮蝦仁
炒制琵琶豆腐
銀耳玉燕
鮮荷包春雞
四寶會婆參
上海掛爐鴨
清蒸海上鮮
茄汁雞絲飯
上湯伊麵
鮮明水果

歡迎預定
全年酒席

正宗粵菜
天天茶市
重質重量
熱誠服務
設備一流
壽筵喜慶
筵開40餘席

本酒樓重金禮聘香港名點心師傅黃家煜君主理點心部。

特級龍蝦套餐（足十位用）$ 178

沙律明蝦仁
貳熱葷：西施賽艷
沙丹桂魚捲
紅燒龍鳳生翅
蜜餞子羌雞
奶油鮑魚雙蔬
玉蔥雙龍蝦
家鄉古法蒸海鮮
大良炒飯
羌蔥撈麵
鮮明水果

Wa Kiu Foods 華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

入口——批發——零沽

多謝各位貴客關注及問候。本店經已復業，除原有各類什貨外，並增設鮮魚及鮮肉部，敬請駕臨參觀。

鮮魚部供應火點、鯇魚、石斑、青衣（鸚歌鯉）三線、碧古、龍脷、鱠魚、蚧、蜆、螺及各種時鮮。

鮮肉部常備新鮮猪、牛、雞等肉類。

本期特推出超級BBQ雞翼，每磅只售$1.30，數量有限，售完即止。

本店維持一貫宗旨：待客熱誠，價格克己。

電話 235-3134
230-3960

余岑少齡律師開業誌慶

匡扶正義

IRENE S.L. YEE, B.A., B.L.S., LL.B.
Barrister and Solicitor
SUITE 1211, 123 EDWARD STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1E2
TEL:(416) 593-1313

安省中華會館
加京中華會館
加京中華文化協會
加京越柬寮華人協會
加京余風采堂
安省東部華商餐館同業會
加華僑報
華僑食品公司
加和進出口公司
加京明宮酒家
加京富麗華酒家
加京洋洋餐室
加京上海酒樓
加京金星餐館
東南海產公司
HON. PAT CARNEY 部長
HON. DAVID CRONBIE 部長
PAUL DICK MP 國會議員
CLAUDE BENNETT MPP 省議員
MICHAEL McSWEENY 市政議員
BARRY TURNER M.P. 國會議員
DAVID DAUBNEY M.P. 國會議員
DARREL KENT 市政議員
MALCOLM MONTGOMERY
STEPHEN COOPER 律師
鍾肇强會計師
余鐵興醫生
李杏源
李本天會計師
許錦浩會計師
安省港大同學會
加拿大中文電視有限公司
譚建國
林黃彩珍
黃英發
溫仲
葉啟園
陳炳丁
張良球
吳培芳
伍卓生
譚惠華
鄭威籌
林環孩
安省余風采堂
查打士衛加拿大商業銀行
醒華日報
Dr. & Mrs. Robert S.L. Leung
Mrs. Andrew Lou
Ms. Theresa
CITI BANK
Mr. JOSEPH AU-YEUNG
JOHN WALCOTT
ISLAND FLOWER
Dr. PETER CHANG

趙瑞意　楊燦明　黃偉才　邱傳業　張恭樂　黃森　張啟欽　林子良　吳劍聲　李志忠　林國標　何應民　盧以成　李其揚　多倫多華商會　洪伯傑　何達光　潘仕廉　譚學呂　張恭和　徐鴻翔　彭志文　唐先今　孔慶年　曾伐栐　林志標　余琦璵　潘志堅　梁煥釗　鄭偉祺　關劍雄　文添送　張全儀　李觀豪　李耀基 CLEMENT LEE　鄺偉志　何貴　安省華商餐館會　伍劍雄　郭百圖　謝爾如　黃思深夫婦　新藝印刷　東越KV郵包服務公司　多市開平同鄉會　大海海產公司　漢宮酒樓　越洲郵包服務公司　合時海產公司　海洋海產公司　國際旅行社　運通旅行社　利時餐館用具公司　首都豆品公司

李錦實　廖國祐　楊丙就　黃夢錫　馮啟榮　曾文耀　陳立暉　鍾錫勳　黃標　鍾開燊　譚伯志　譚偉操　許榮桂　陳新喜　鄭權祖　吳江生　俞偉業　吳榮律　黃漢光　黃公和　林仲文　余重慶　梁炳森　譚國輝　駱錦泉　李乃斌　林安邦　梁壽光　彭有東　譚超然　譚社民　譚偉文　余輝常　余輝能　彭以德　余鼎山　余文立　余汝相　趙天儀　黃金釗　余朝炳　余偉勳　余玉章　鄔匯慧恭　敖華琨夫婦　王沃強夫婦　岑少偉夫婦　劉國宏夫婦　林浩文夫婦　鍾耀榮醫生　鄭寶芳夫婦　梁壽山律師　余恒健律師　金運餐廳

（排名不分先後）

同敬賀

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
BULOVA CARAVELLE
送她一份永恒的禮物，代表你無盡的愛
自設工場　精工鑲作　珠鑽玉石
修理首飾　即時有取　兼理鐘錶
營業時間　星期一至四　上午十時至下午六時
星期五、六　上午十時至下午七時
星期日休息　Tel.: (613) 234-1737

鴻運抽氣系統
清潔服務
專門清理餐館廚房
抽氣系統，收費廉宜
歡迎業廚光顧
☎ 724-8576 ☎ 746-8252 ☎ 749-7286

Kimberley OPTICAL
人人眼鏡
精配眼鏡及隱形眼鏡

款式新穎
質優價平　配鏡快捷
眼鏡及鏡片均具高質之保證
由經驗安省執照配鏡師主理
708F SOMERSET ST. W. 234-4498
（即富麗華酒樓斜對面）

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W.
電話 234-7011
藥師：張恭惠
精配中國成藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購　無任歡迎
送藥服務
營業時間：
星期一至六，九時半——六時半

自己文章

諱文之

俗語說：「自己文章，人家老婆！」自以為必然是好的，所謂「文無第一，武無第二」。也是笑人自誇的意思。至於「朋友妻，不可提！」「人家」未等於「朋友」。但這句寫的是「自己文章」，「人家老婆」一句帶過便算，不說才是正經。

文章人人會寫，（閣下千祈不要見風窮，包頂頸！）我意思是凡入學校讀過幾年書的人都會串句作文，以後寫字條寫信都算得是一種文章，字條雖短，寫信則可短可長；好文章不一定要長，像古文那出了名的陋室銘不過八十一個字，愛蓮說也只一百十九個字。寫文章應長應短該適可而止，大而無當，又長又臭就不可了。

美與醜、好與壞，各人主觀不同，評價各異，像聊齋那篇（羅剎海市）說那處人便以醜為美，則是顛世的話。但總還有一般公認的標準；有人說過：「面孔不甜怕人都可算作是美！」準此，凡不是壞文章的便是好文章。

清人顧炎武說：「文須有益于天下，有益于將來，有裨于後代。」所謂文章千古事，這些該是專指那些鴻文大冊傳世之作。一般來說那是高不可攀！在報紙那些短短文章，多的是消閒文章，如能每篇有個清新內容，兼能文字通順，便算不錯了。人貴謙虛，文章還要平易近人；最可厭那些自高自大的人，字里行間常流露出不可一世之概，而且用詞生澀，更或牽強附會，以為可以驕人，其實只為識者所笑！

作者之於自己文章，許多人曾將之比作自己的兒女，構思文章等如懷孕，寫作時是生育，寫完了便是孩子出世了。人人都愛自己兒女，看重自己文章也是自然之事，子女有賢愚肖或不肖，文章有好有壞。通或不通之分，人該有自知之明，文章好壞總該有個起碼認識，溺愛不肖之兒就等如將自己不通之文當作好文章了。

或問你自己的文章又如何？我答是未入流，但我已盡了力來寫。

杞人憂天

娟月曾

杞國有一個人老擔心天會塌下來，地會裂開來，而沒有容身之處，於是寢不安席，食不下嚥。

有一個人為了排解他的憂心，特地去勸慰他：

「唉！天不過是積氣而成的；氣這種東西充滿在每一個地方，所以我們身體一伸一屈，口鼻一吸一吐，以及日常行為，都是在天底下做的。這樣的天還會有塌下來的危險嗎？」

「就算天是氣積成的，日月星辰也可能掉下來呀！」

「日月星辰還不是氣積成的？只不過它們能發光吧了，即使掉下來，也不會把你打傷的。」

「那麼，如果地裂開了怎麼辦？」

「地不過是土塊堆積而成的。土塊塞滿四方的空隙，沒有一個地方沒有土塊的。我們走著、跳著，日常的所作所為，也沒有一樣不是在地上做的。這樣的地，還有裂開的危險嗎？」

聽了這些話，這個憂心的人就放下心來，十分輕鬆，而去勸解他的人也因為解除了他的心裏負擔，非常高興。

長盧子聽到這件事，嘲笑著說：「虹蜺、雲霧、風雨、四時，都是堆積的氣變化在天空中；山岳、河海、金石、火木，都是堆積的形體表現在地上。如果說天地是氣積成的，土堆成的，那怎能說它不會損壞呢？誠然，天地是無限的空間中一個極小的存在，但在有形的物體中，要算是最大的，它是無窮無盡的，是難以測量的，難以了解的，因此擔心它會損壞，的確不能不說是擔心得太早，但是斷定它不會損壞，也不見得正確。天地總有一天會損壞的，那時擔心它有什麼不對呢？」

列子聽了這件事，也嘲笑著說：「認為天地會損壞的人是錯的，認為不會損壞的人也是錯的。會不會損壞不是我們所能知道的。如果不會損壞，最好不過；會損壞，那也是損壞時的事。那還久得很呢！我們活著時，不及於考慮到死，死了以後，也不及於考慮到生。生到這個世界上來，那是來的時候的事；離開這個世界上，那是離開時的事；所以天地會不會損壞，根本還不及於來煩擾我們的心。」

《成語故事》

黃三伯的故事

周公

在百合鎮方圓十多公里內，誰都認識黃三伯其人，他生得體格魁梧，聲如洪鐘，說起話來倒不像個販夫走卒的大老粗，有時妙語連珠，而常點詼諧風趣的人，人們都樂與他交談。他幼失怙，只念過幾年私塾，十三歲便跟隨母親到墟集做小販，因而練就一副好口才，雖說他沒有死人說活的本領，可是在小販行列裡轉賣估盡了上風，不管賣什麼東西，很早就清担回家。我在百足屋撐了五年渡，頭一個過客就是他，對我印象最深的也是他。由於大家都是勞動人民，芸芸的混飯者，說起話來都有點投機。他是我的老顧主，一年三百六十五天，不管風吹雨打都在跑墟，估大半日子都從這個渡口過渡。日子久了他和我交上了朋友。

黃三伯做小販頗有獨到之處，專做冷門生意，任誰都意料不到，每逢歲暮，他便幹著上村沿門叫賣大爐，這個活不是任何人都可以勝任的，要知道每天要挑著兩筐中型大爐，一筐三只，兩筐共六只，每只爐子重十五市斤，共重九十市斤，加上自己的籮筐，起碼超出一百市斤。假如好生意，跑上兩三個村落便可清担，賺上兩三塊錢不等，要是滯銷的話，便要多跑十多里，甚至還要削價平賣以減輕肩尾担負。

今天是歲暮小年晚，灶君上天會報，農家有換新爐子習慣，黃三伯抓住這個機會，自以為很容易就會脫手了。早上起來食過早餐後，太陽剛出他就挑著兩筐大爐，往吝一及羊路等村落去賣，誰知這次他始料未及，跑了一天才把大爐減價就担全部沽出。天色已晚，仍未見他回來，我心知滯銷了。話還未說完，忽然遠處隱約看到人影幢幢，繼而聽到一聲「周公啊！」我清楚地聽出是黃三伯的聲音，忙即拔篙就撐，繼而把篙子頂著肩膊，艇起腳跟，三步併作兩步使勁地趕到對岸。船還未泊定他便跳上船來，頭一句便說道：「今天幾乎沒命了！」「什麼事情？」我很著急地問他。他一如往常拿著渡河的水烟筒使勁一抽，把耳朵貼在烟筒，聽有無水聲，然後把烟袋拿出來，蹲在船肚，一滴一滴地狂抽著說：「待我過了這行艦，慢把事情經過告訴你吧！」水烟筒被他用丹田氣吸得隆隆有聲，烟過幾行，他才慢吞吞地說道：「今天真倒霉，跑了十多個村落，行程起碼超廿公里才把火爐賣掉，一共賺得兩元多，那知行到老虎坑口，已經日落西山，行人稀疏，突然闖出一個彪形大漢，手拿利刄，大聲喝道：「放下過路錢，否則性命難保！」我便從口袋裡連本帶利五塊多拿出來，哀求他說：我跑了一天才賺得兩塊錢，回去養活一家五口，而且家無隔宿之糧，如果你拿了我的錢，明天肯定會提肚餓了，老兄豈忍把我們一家五口置於如此地步嗎？那大漢說：「我今天也為了窮才幹出這個勾當，你說得這可憐，給我兩塊錢算了罷！別嘈嘛，快快走！」我苦苦快求他說：我給你兩塊錢，於你何濟於事？即使全數五塊多錢都給你，對你的窮問題也沒法解決的。但我沒這五塊多錢，那就死得人多了，鶴腳豈有多大肉頭呢？我邊走邊哀求，大約走了六七步，那大漢忽然招手示意叫我停下來，當他走近我身邊時，我當時絕不想懼，走其量清袋吧，誰知道他知把兩塊錢送還給我說：「黃三伯，對不起，我早就認識你了，你是個好人，後會有期。」掉頭便走。」後事如何，暫且按下不提。

光陰過得很快，五年時間過去了，我不再幹這種生涯，和黃三伯分別後各奔前程。我輾轉到加拿大來，去歲我回鄉探親，無意中在百合墟又碰上黃三伯，舊友重逢，一見如故，他握著我的手不願放，偏要我到茶樓一敘，開過茶後，他首先恭喜我「滿載學校！」我笑著說：「沒錯！滿載卻是清風，只不過歸船滿載是清風與明月罷了！」黃三伯把衫袖一揮說：「近年來，我的生活差強人意，三年前我新蓋了一幢二層半洋房，兒孫滿堂了。說起來那全靠一位朋友的提攜與照顧，聲氣相通，才有這個天日，料你的記憶猶新，那位朋友就是當年在老虎坑攔途截劫的那位大漢，他自那次以後，被良心譴責，臨崖勒馬，改邪歸正，正所謂：「最可貴是浪子回頭，最可貴是浪子回頭。」他往廣州當了幾年坭水匠，隨著經濟開放改革浪潮到來，像颶風隨進每一個家庭，農村經濟面貌改變，他在農村投承了一個石場，生意興隆，幾年間他便成了本縣一個頗有名氣的張大成。現在他和我不只是知心朋友，而且成為姻親了。飲吧！再來乾杯！」直至茶市散後才下樓握手道別。他邊走邊叮嚀囑咐：明日再來這裡敘舊。

園地公開

歡迎投稿

加拿大原義是什麼？

——國慶介紹加拿大簡史——

加拿大（Canada）一詞，為印地安語，指「村落」之意。始自一五三四年法國航海家嘉特爾（Jacques Cartier）於抵達加拿大後所沿用者。惟在嘉特爾未抵達加拿大以前，在哥倫布發現新大陸五年之後，已有意大利人嘉波特（John Cabot）曾奉英皇亨利七世之命，於一四九七年曾抵達今之紐芬蘭（New Found-land）沿海一帶逗留，惟不久即行離去。相傳在加拿大史前，公元第十一世紀時，更有那威海盜及北歐之冰洲人（Icelanders）曾一度抵達今之紐芬蘭及那華斯高治（Nova Scotia）沿海一帶活動，不過其事迹均已湮沒無聞耳。

考加拿大之有歷史者，始自嘉特爾於一五三三年至一五四一年八年間前後三次抵達加拿大之事迹為開端。當嘉氏發現聖羅蘭（St. Lawrence）河口時，彼以為該河必為通往遠東之孔道。於是溯江而上，當彼等抵達今之古壁（Quebec）與滿地可一帶，見兩岸土壤肥美，沃野千里，且土人皆表示與之友善，於是乃在該處建築城池，自法國大量輸入殖民。經若干年後，人口大增，拓殖之地區日廣，並設立殖民地政府。故其時加拿大儼然為法國之殖民地。惟法國對殖民事業素不擅經營，且其時法國與西班牙在歐洲常起衝突，無暇兼顧及此。故法國在加拿大之殖民事業，經數十年之慘淡經營，卒之一籌莫展。

迨十六世紀末葉，英人大量向加拿大移殖，其人口有增無已，其發展之地區以聖羅蘭河之南岸今之那華斯高治及愛德華太子島（Prince Edward Island）一帶為基地，逐漸擴展今之安且由省（Ontario）東部。其時英國殖民比較法國尤多，其殖民事業方蒸蒸日上，大有凌駕法人之勢。由於權益與利害之衝突，彼此迭起磨擦，各不相讓。逐於一六一三年爆發英、法之北美洲戰爭。此戰爭延續至數十年，屢戰屢止，結果釀成一七五五年至一七六三年之英法殖民地大戰。其時英軍大舉向聖羅蘭河北岸及沿海東岸之法人基地進攻，法國以國內多故，無力援助，節節敗退。至一七五九年古壁城及亞伯拉汗平原一帶被英軍攻陷，一七六○年滿地可亦被英國所佔領，法軍全部瓦解。英軍遂佔領加拿大全境。自此以後，英國成立殖民地政府，優待法人，准許其信仰自由，英、法兩國語言並用，兩國民族在法律上平等，於是兩國民族相安無事，共同為加拿大發展其事業。

自一七七六年美國十三州宣佈獨立，經八年之獨立戰爭，英國宣佈承認其為獨立國後，其時加拿大人口大增，產業發達，居民亦深願英國能比照美國之情況視之，准其獨立自主，或准許其殖民取得與英國人民之同等待遇，當時英國為避免重蹈美國獨立之覆轍，乃於一八六七年七月一日，毅然頒佈英領北美洲法案（British North America Act）承認加拿大為英國之宗主獨立國（Dominion of Canada）並組織聯邦政府。該法案即為今日加拿大之憲法。七月一日即為加拿大之國慶日。

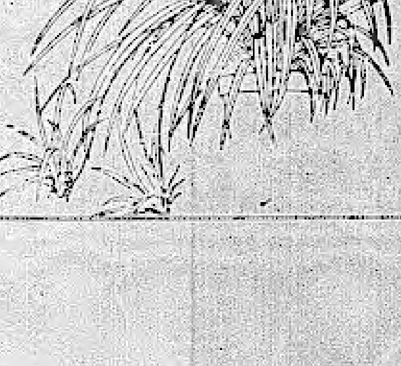
自加拿大聯邦政府成立後，除原有古壁、那華斯高治、紐巴崙斯域（New Brunswick）安且由四省為其組織成員外；相繼加入聯邦政府者計有：西北特別區（Northwest Terri-tories）、緬尼吐巴（Manitoba）卑詩、愛德華太子島、天坤特別區，（Yukon Territory）沙斯萬拾治盪，（Saskatch-wan）亞拉埗打，（Alber-ta）及紐芬蘭等六省及兩特別區，合共全加共有十省兩特別區。（錄自「加拿大華僑史」李東海著）。

室內盆栽

吊蘭

百家齋主

吊蘭，英文稱Spider Plant，屬百合科，雖名有個蘭字而非蘭科，學名Chlorophytum Comosum，為原產於南非的多年生的室內觀葉裝飾植物。根肉質、叢生、葉細長、寬一吋、長二呎，自株基部成叢抽出，色綠帶有象牙色的條紋，典型的是綠色為邊緣，象牙色為中心，其他則是象牙色在外，綠色在中央，全綠的反而較少見。花莖很長，三五呎不等，春夏間開花。小花六瓣，無香味。花莖末端及中間又長出一叢幼苗來，花莖的花和幼苗垂吊在花盆的四週，隨風搖曳，姿態迷人！性喜溫暖濕潤，喜疏鬆肥沃的砂質壤土，喜在半光半陰處生長。其實吊蘭最為粗生粗長，適應性很強，即使用水養也能生長很好，繁殖最容易，可採用分株法，但最便異如剪取吊在花莖上的幼苗栽種，成活率最高。



用掛盆栽種最合，用高腳盆也可以。小株用小盆種再放到高架上亦可。

室內盆栽，吊蘭可算是最易種，又易買到，而且觀賞價值也高，是最值得推介的一種室內植物了。

加國軍訓教育機會

供給一個大學教育課程及將來的事業

欲知詳情，請與就近招募中心接洽

或電黃頁"招募"部

這是你的選擇、前途

加拿大軍隊

CANADIAN FORCES EDUCATION OPPORTUNITY.

A University Education and a Career for the Future

For more information on plans, entry requirements and opportunities, visit the recruiting centre nearest you or call collect – we're in the yellow pages under "Recruiting".

It's your choice, your future.

THE CANADIAN ARMED FORCES

Canadä

(一)中華會館週年掃墓，由梁壽光主祭，程碩浩宣讀祭文。

(二)愛心募捐熱心人仕假揚子江大酒家聚餐，左起籌委會主席袁國棟牧師、本報社長林本固先生、心臟病理學院總裁KEON醫生、籌委會主席吳仲眖先生。

(三)會館理事周文輝牧師因事辭職回美，會館理事設宴餞行，梁主席並致送紀念品給周牧師留念。

(四)本年度安省義務工作頒獎典禮，會館獲獎理事李志彥先生（左一）、李段雯麗女士（右二）、鮑以文女士（右一），中為會館主席梁壽光先生和安省市政及房屋部長Bernard Grandnartre先生。

(五)本報社長林本固先生、夫人許世惠女士在Nepean Visual Art Centre舉行個人畫展，圖為林本固夫婦和會館主席梁壽光夫婦。

(六)中文學校校董榮獲安省義務工作獎，左起黃樹堯先生、黃自健先生、陸陳式薇校長、賀方洲先生、李博志先生、李呈南先生。

松青閣

京滬川揚菜館

SUMMER PALACE RESTAURANT

819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

Tel: 232-1999 232-6126

各式鍋貼
（豬·牛·蝦·菜）
韮菜蒸餃
生煎飽
小籠飽
蔥油餅
豆沙鍋餅
高力豆沙
饅頭

麵
川味辣牛肉麵
上海湯麵
燻魚湯麵
炸醬麵
排骨湯麵
雪菜肉絲湯麵
榨菜肉絲湯麵
菜肉云吞

本酒樓重金禮聘
香港松竹樓名廚
朱大吾師傅為各位服務，
現特推出和菜及拼手小菜
數款，敬請各位光臨指敎

滷水小食
五香燻魚
五香牛肉

逢星期六、日，本酒樓推出
川菜　點心　麵食
請光臨賜敎

陳燦賜律師

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏、華倫、陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6
(613) 563-0105

紐約人壽保險

代理

Your
New York Life
Agent in Ottawa

MIKE TAM

NEW YORK LIFE

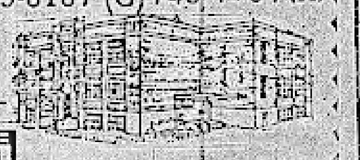
"ASK ME."

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
1200 - 90 Sparks Street, Ottawa, Ont. K1P 5B4
Bus. (613) 598-3900 Res. (613) 234-8759

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST.,OTTAWA, ONT. K1G 2S9

基教主任：黃超靈　　TEL: 235-8187 (C) 745-1197(H)



本會歡迎華人朋友參加以下聚會——

聚會時間

分區祈禱會：星期三下午七時半；星期六下午四時
主日學：上午九時四十五分及十一時
主日崇拜：上午九時四十五分（英語）
上午十一時
撒母耳團契（兒童團契）　拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）
約拿單團契（大專學生）　每週六下午七時卅分
迦南團契（越、棉、寮團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契　　每月聚會一次
國語團契
錫安團契（越南語）一每週日下午三時半
婦女團契（四十歲以上）
宣道使女（差傳工作）
渥大宣道校園團契　（每學期四次在校園舉行）
卡大宣道校園團契

司鐸：黃瑞健
1940 Saunderson Drive
電話：731－5876(辦)
733－4661

加京華人天主教中心
Ottawa Chinese Catholic Community

修女：江美斯
電話：731－2214

主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of Perpetual Help Church

地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在新馬錫西街對過）

信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。

「耶穌說：有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」瑪十八章，二十
歡迎各位朋友來參與分享

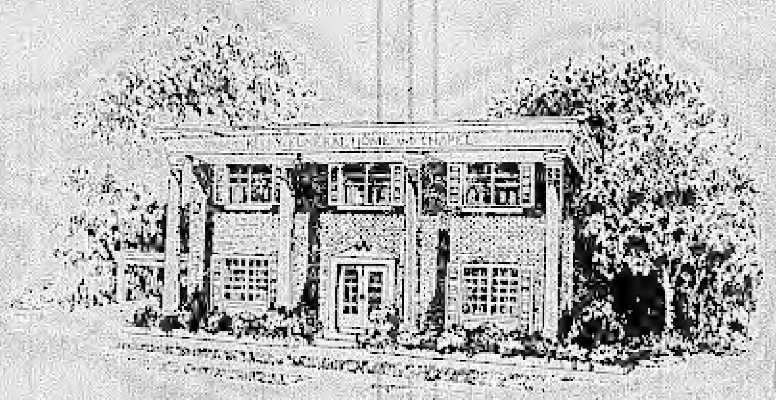
真道堂
THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信（729－6552）
青年牧師　Edward Anderson（235-9772）
辦公室電話（232－5211）

通常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）星期五下午七時半
愛加倍　（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）每月二次

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室
可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話　235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans–Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

最經驗殮師
最妥善安排

哀謝

先嚴李公傳祝府君，號礽杞，原籍廣東台山橫塘鄉，寶龍里人，生於一八九五年十二月廿八日，痛於一九八七年六月十三日，在渥太華公民醫院逝世，享壽積潤九十五歲，經於同月十六日奉移奇里殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於必治活坟場，荷蒙宗親戚友黨世誼，惠賜鮮花賻儀及親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孤哀子 家波 媳 劉順意
家煜 何恩恩
男孫 本植 孫媳 林氏
本儀
女孫 婉貞 秀芳
曾孫男 原詠 宋香
曾孫女 妙婷

同叩謝

賻儀

李家寅合家五十元。李雅礽合家五十元。伍有贊合家五十元。許有大夫婦五十元。李家遜夫婦五十元。李家棣合家五十元。李家洋合家五十元。伍燦𥊝合家五十元。劉孔義合家五十元。余柏夫婦四十元。Lord Elgin Café六十一元。江宏達夫婦廿五元。彭永康夫婦卅元。李家倫夫婦卅元。江兆民夫婦卅元。張何淑芳卅元。梁開文合家卅元。曾官生夫婦廿元。馬觀新夫婦廿元。方定偉廿元。邱金鸞合家廿元。譚炎俊母廿元。蔡民昌合家廿元。司徒棣合家廿元。蔡燦夫婦廿元。李明合家廿元。毛耀初夫婦廿元。馬健超夫婦廿元。曾宜發夫婦廿元。駱錦泉夫婦廿元。馬光叙十元。蔡錫全十元。陳炳賢十元。譚景耀十元。黃槐邦十元。李英光十元。譚桐卓十元。司徒浩十元。黃定柏十元。余潮炳十元。關煜彬十元。馬学洋夫婦十元。胡華賢十元。謝紀參十元。楊文斌合家。楊秀英十元。邱大十元。陳社森十元。司徒叙十元。李子榮十元。譚高许夫婦十元。周均棟夫婦十元。林龍基十元。聶顧淳夫婦十元。李俊文十元。譚祝云十元。李帝勳十元。吳王美金十元。馬娣根十元。周文十元。余爾翰十元。

花圈

柯京民治會全體仝人。李家寅合家。李家遜合家。李家棣合家。李家洋合家。許友大合家。劉耀合家。劉孔義合家。方圻衍合家。黃錦新合家。曾健華合家。鄭庭偉合家。湯池養合家。李雅礽合家。陳社森、譚郁強、曾玉林、關煜推仝。加京華人聯合教會。周瑞柯、胡興、中華手工藝仝、黃鴻娟、甄余美𡡉、甄沐深、余壽謀仝。方崇禮、黃潮鼎、伍世同、司徒許、吳國華仝。梁明、梁文林、曹英儀、余偉齊仝。熊玉瓊、伍慰庭、熊子健仝。伍韜、譚培、梁潮德、李維學仝。譚超然、黃若舟、譚燦傑、譚兆球、馬耀鏘仝。余崇聚、余劍虹、劉文光、譚樹仝。梁乃瑞、鄧慶仝、章全華、馬鐵文仝。湯巨洋、鄭一鳴、[illegible]。李光民、譚森翰仝。林朝京、李明、梁志華、譚宗蔭仝。鄧其發、鄭家呂、譚從政、黃景仝。周光鏘、周元泰、周桂莊、周明安、胡家源仝。司徒樹濃、李子芳、余玉豪、譚瑞勇仝。張慶輝、李南、甄学呂、關教仝。周均樹、李鈞業、[illegible]、黃華興、熊漢光仝。譚仕超、譚新許、黃春吝、李進仝。周振業、司徒鴻興、黃棣嬌、黃秋炯、周買嬌、梁妹仔仝。蔡文達、鍾寶強、黃錦鈴、黃錦棠仝。余文樑、梁耀南夫婦仝。譚偉康、孔太、譚德厚、譚景森仝。加京聯合教會青少年團契。李伍氏後。司徒棣、梁開能、余社炯仝。龔柏寧、譚輪儀、朱新培、龔乃謙、司徒光、譚述林仝。張明佳、黃錦棠、林志高、司徒如錦仝。陳鐵強、林善廷、李偉溢夫人。

扶靈

余業、譚政、鄧家呂、關彬、李家倫、李榮光。

素車

李家洋 關煜彬夫人 李明 鄧家呂 方圻衍 譚宗蔭 關煜彬 林朝京 黃維新 李志豪 譚政 譚森 李榮光 譚桐坤。

捐款

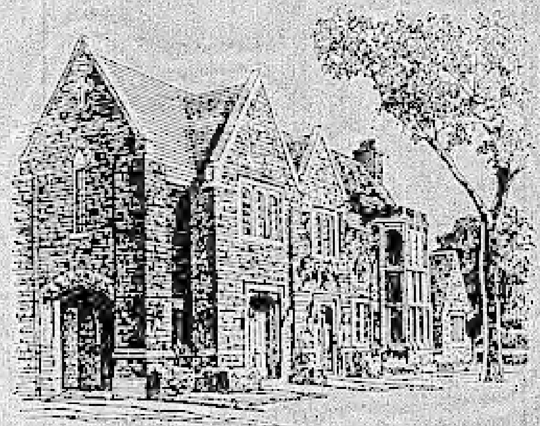
洪門民治黨一百元。中華會館五十元。聯合教會五十元。

（恕未稱呼）（如有錯漏，請予原諒）

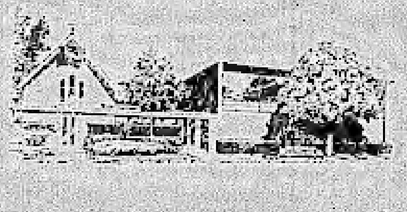
OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心

侯氏与貝氏殯儀館



西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

Hulse and Playfair
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1925

華埠

315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

經理

KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

Municipal Leaders Declare War on Racism

Ottawa, June 15, 1987 — A national committee of mayors, elected municipal officials and prominent community representatives met in Ottawa recently to discuss ways to combat racism and discrimination in communities across Canada.

Scarborough Controller Frank Faubert, Chairman of the committee said, "the ethnic minority population is growing rapidly. Statistics Canada figures show that one-third of Canada's population is currently non-British or non-French in origin. Immigration flows and birth rates suggest that this proportion is increasing. The provision of municipal services must reflect this demographic change. We have to look ahead to avoid repeating the racial incidents we have seen in Canadian cities and towns in recent years. The FCM believes a national program at the municipal level will help effect that change."

The National Action Committee on Race Relations was launched by the Federation of Canadian Municipalities (FCM), a national organization representing over 400 municipalities and municipal associations across Canada. The Committee is receiving financial support from Multiculturalism Canada.

The Committee was formed to help implement the FCM's Policy Statement on Race Relations which urges Canadian municipalities to take the lead to promote equal opportunity and the full participation of racial and ethnic groups at the local level.

Mr. Faubert cited several studies including a Gallup poll in 1981 which found that up to 15 per cent of Canadians exhibit blatantly racist attitudes, while another 20-25 per cent have some racist tendencies.

Chinese Artist with a Difference

Ottawa — Local artist Rosalie Lam opened her personal exhibit on June 15, 1987 in the Nepean Visual Arts Centre. The exhibit was different from that usually given by Chinese painters, for her paintings were all oil paintings in the western style.

With the theme of Perception, Rosalie's paintings blended western abstract art with fine, subtle Chinese imagination. It was well attended by the public. With practically no publicity, the opening night drew more than 50 people to view her works. The President of the Chinese Community Association of Ottawa, Mr. George Liang and Mrs. Vivian Liang, were among those attending the opening night of this special exhibit. The show will last for three weeks, closing on July 4, 1987.

Rosalie Lam is a member of the Royal Architecture Society of Ottawa. She's loved painting since childhood and enjoys oil painting, water color painting and sketches. In her own words, "I relax with painting, and I paint what I feel."

Having exhibited her works at various occasions, including winning a prize at a competition for local artists in Hamilton several years ago, Rosalie has decided that it is time to have her own exhibition. Looking at her works, we think it certainly is overdue.

Local Chinese artist Rosalie Lam at her exhibit "Perception". From left to right: Chinese Canadian Community News Publisher Andrew Lam, Artist Rosalie Lam, Mrs. Vivian Liang, and Chinese Community Association of Ottawa President, Mr. George Liang.

The Benefits of Tax Reform 1987

Lower Rates, Fairer System

Call with Questions

1·800·267·6638*

Ask about Tax Reform and you.

Call for Booklets

1·800·267·6620*

Get detailed information about Tax Reform.

一九八七年稅務改革的利益

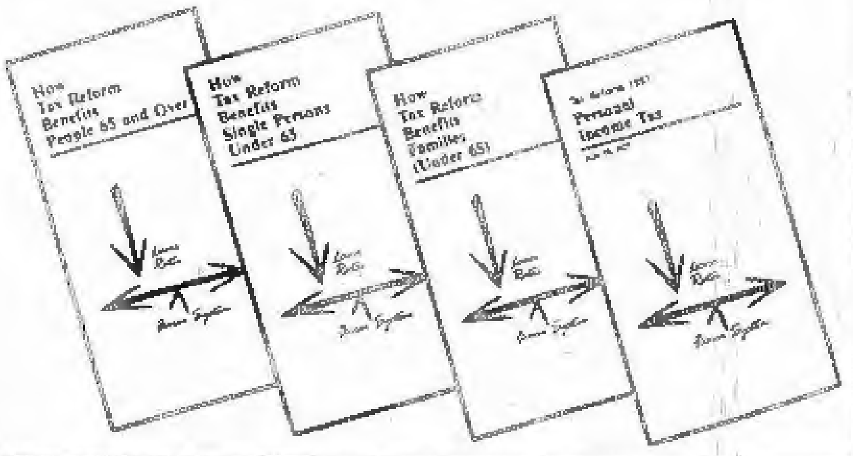
較低的稅率，更公正的制度

如有問題，如需要手册，請電

1·800·267·6620

便可得到稅務改革更詳細的資料

聾人的通訊號碼 1—800—267—6650



TELECOMMUNICATIONS DEVICE FOR THE DEAF 1-800-267-6650*

*8 a.m.-8 p.m. EDT, weekdays, except holidays.

Department of Finance Canada　Ministère des Finances Canada

Canadä

Echoes of Yesterdays

by Hsu Jung-pei
(translated by Mai Po)
(25th in the series)

Chapter XIX — COLD WAR

Much happened to me during the Summer holiday, when my uncle died. My life at home resembled a quiet pond, where I occasionally stirred up a few ripples.

The sound of my father's coughing did not strike at my ear drums, it hit hard at my heart. I felt extremely lonely, as I had no body to tell about the things that troubled me. Every time we were together at the dinner table, I found myself extremely tensed. The picture of my father convulsed with waves of coughing while my mother coldly continued to eat was very disturbing to me.

I suddenly felt my sympathy welled up for my father, and the cold and unconcerned attitude of my mother bestirred in me a deep annoyance. I could not hide it from my face. Was there no more love between them? Was there no more sympathy for each other's well-being left? My father needed all the sympathy in the world at that moment of his life, especially my mother's.

In the past, I thought my father's ill health might induce a little attention from my mother. But I noticed none. I was afraid that even the collapse of the whole sky above would not shorten the cold distance between them!

All these undesirable developments bred in me a feeling akin to hatred. Once my mother said to me, "Why don't you write a letter to your sister? Poor child, she had to work even during Summer holidays. If only you children had a good father ..."

At that point, I couldn't hold back my temper any longer. "Daddy has a very nasty cough!" I cut short her speech coldly. I did not hide my provoked and displeased inflection from my voice.

"I let you go to school. It seems that I have to beg you every time I ask you to do something!" My mother obviously caught the meaning behind my voice. She took away the paper and envelope, and put them back to the drawer, and said, "When the butcher is dead, it doesn't mean that I have to eat hairy pork. Your cousin Vee also knows how to write!"

It was too obvious that my mother was very angry. I could see the greenish veins in her temples throbbing with annoyance. Her sudden switch from the object of our conversation was not what I expected. I had not said that I would not write the letter for her. I only mentioned father's illness to her. But it seemed that mother had definitely decided not to discuss with me anything relating to my father.

I was angry too. I turned and left her. I had been contemplating to write my sister, telling her the things that were troubling me. But we children had never discussed the troubles between our parents. Many a time, I felt that my brother and sister had a different view about our parents.

Community Patrol

When home security is discussed there are several programs that go along with it: Operation Identification, Home Security, High Rise Security, Neighborhood Watch, Apartment Watch

The use of one of these programs or a combination of several of these will assist you in target-hardening your home or apartment to make you and your property less of a potential to become a victim of crime.

Operation Identification is a program designed to discourage theft of valuables from your home or business and provide a way to easily identify stolen property. This is done by engraving your Social Insurance Number on your goods.

Home Security and High Rise Security are programs designed to reduce and discourage residence entries by following simple and effective security measures. Exterior lighting, window locks and bars and door locks are all looked at and suggestions for improvement are given by the Crime Prevention Officer that attends to do the security evaluation.

Once these two prevention methods are employed the next step would be to become a Neighborhood Watch Community or an Apartment Watch Building. These programs are self help crime prevention programs designed to further reduce threats to you and your neighbours.

These five programs are an effective way to reduce property crime. If you would like to set up an appointment for a Home Security Evaluation or to borrow an engraver, or would like further information on Neighborhood Watch or Apartment Watch contact *Cst. L. Gibson* at *236-0311* ext. 350, your Community Patrol officer.

Area Residents Can Call Ombudsman Direct

DANIEL G. HILL, Ombudsman of Ontario, is pleased to announce that, effective immediately, Ottawa and area residents can call his local representative collect during the following hours: Monday to Friday, 9:00 am to 5:00 pm. Dr. Hill has instituted this service for those Ontarians who are otherwise barred by financial reasons or distance from reaching his services.

In instituting this policy of accepting collect calls in the Ottawa area, Dr. Hill said: "Since I have recently installed a toll-free number for the Toronto office, I wanted to ensure that callers to my regional offices will have the same high level of accessibility to my services. I encourage Ontarians who need my services to call collect to my area representative at (613) 234-6421."

Jung Park's Tae Kwon Do School
志强
跆拳道學院
Phap Lu
Instructor
Rm 200 — 177 Nepean St. Ottawa, Ontario K2P 0B4 Phone 235-5627
2451 St. Josephs Blvd. Orleans, Ont. 837-7656
[illegible]
• [illegible]
精神修養 强身健體

Participating In City
BOARDS AND COMMITTEES
Watch for Openings

The City of Ottawa invites and encourages individuals from all its visible minority communities to get involved in its Boards and Committees. If you are interested in information on what committees the City has, please contact the Office of Equal Opportunity at 564-1681.

Watch for future vacancies on the City of Ottawa page in the Saturday editions of The Citizen and Le Droit.

渥太華市政局邀請和鼓勵所有少數民族的個別人仕參與市議會和委員會，如果閣下對市政會議的內容有興趣的話，請與平等機會辦事處聯絡（電話：564—1681）。

請注意每星期六出版的公民報和LE DROIT報，渥太華市政局的未來空缺欄上。

渥太華市政局

City of Ottawa

Weiner Discusses New Refugee Determination Legislation with Multilingual Media

by Robert Yip
Co-Producer, Orientation

On Thursday, June 11, two dozen members of the Multilingual Media Association of Ottawa attended a news conference at the National Press Club called by the Minister of State for Immigration, Mr. Gerry Weiner. The purpose of the conference was to permit the Minister to explain the Government's new refugee determination policy to members of the Ottawa ethnic media, which includes among others, the **Chinese Canadian Community News** , the **Capital Chinese News, Orientation radio,** and **Ottawa Chinese Community TV**.

The Minister, in his opening address, stated that genuine refugees have faced delays and uncertainty because of abuses to the existing system. More and more economic migrants were circumventing overseas selection by coming to Canada and falsely claiming refugee status. For example, only 1,600 claims to refugee status were made within Canada in 1980 while in 1986 this number had risen to over 18,000. These abuses have made it difficult for genuine refugees to enter the country and have jeopardized the integrity of the immigration program. Consequently, the inefficiencies in the existing system have been made even worse which have caused further abuses and delays.

Because of Canada's obligations under the **Geneva Convention relating to the Status of Refugees**, and our country's humanitarian tradition towards refugees, the Minister said it was necessary to "establish a new agenda" which would accomplish two goals. The first one is to select, accept and receive increasing numbers of family and economic immigrants and refugees; and the second one is to refuse, remove and discourage increasing numbers of migrants who enter and remain in Canada by abusing Canada's immigration rules and regulations.

The Minister went on to explain that Bill C-55, an act to amend the Immigration Act, 1976, proposes a new streamlined refugee determination process to replace a system which could no longer respond effectively to genuine refugee claimants. The Bill sets up a new, independent body known as the Immigration and Refugee Board which will consist of the Immigration Appeal Board to deal with immigration matters and a Convention Refugee Determination Board to deal exclusively with refugee claims.

The new system also provides a number of safeguards for the individual claimants including the right to legal counsel. Every refugee claimant will first be examined by a member of the Refugee Board and an Immigration Adjudicator. People with no arguable basis for their claims will be returned to their country of origin while those with an arguable claim will receive an oral hearing before two members of the Refugee Board. Claimants accepted by the Board can apply for landed status.

Following the Minister's opening remarks, the President of the Multicultural Media Association of Ottawa, Mr. Abdol Kafai, thanked the Minister for his genuine effort in trying to solve "a complicated, controversial and highly sensitive humanitarian issue which is of great concern to millions of people both at the national and international level."

Mr. Kafai added that the ethnic media representatives found this meeting a "useful opportunity to establish contact and exchange views" and the community was "looking forward" to meeting the Minister again.

Following Mr. Kafai's remarks the Minister remained to answer questions on the new regulations and concluded by reminding those in attendance that he could identify with the concerns of the ethnic community since he was also a member of a minority group which had faced discriminatory immigration policies in the past.

Constitutional Accord Affects Family Reunification

Toronto, June 18, 1987 — Premier David Peterson does not understand the implications the constitutional accord will have on family reunification, says PC Leader Larry Grossman.

"Family reunification will be greatly impeded, and stopped in some cases, because of the immigration clause guaranteeing Quebec 25% of all Canadian immigration," Grossman says.

Grossman gives the following example: Under the federal family reunification guideline a 35-year-old landed immigrant would not be allowed to sponsor his 55-year-old parents. He would not be allowed to sponsor his 17-year-old sister or 24-year-old brother and wife.

In 1987, 115,000 people will immigrate to Canada. As the accord now stands, 25% of all Canadian immigration will have to qualify under Quebec's point system as well as the federal point system. That could hurt family reunifications from non-French speaking countries such as China, Italy and the Caribbean.

Heritage Languages Program to be expanded

Toronto — The Ministry of Education has developed a proposal for action to expand its commitment to the Heritage Languages Program in elementary schools, Education Minister Sean Conway announced recently.

The proposal is designed to ensure that all students have an opportunity to study languages other than English and French. The Ministry is inviting responses to the proposal from parents, school boards and other organizations.

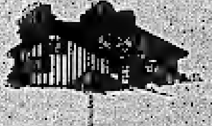
The proposal's five initiatives are that:

- school boards would be required to provide, or purchase from another board, instruction in a particular heritage language if parents of 25 pupils make a written request. Instruction would be provided after school, on non-school days, or during an extended school day;
- an incentive fund would be available to support training opportunities for staff involved in heritage language programs;
- a program guide would be produced to help school boards and their staff to plan and provide sound heritage language instruction;
- an incentive fund would be available to support the production of new student learning materials; and,
- support would be provided for research studies and the sharing of information about good practices in heritage language instruction.

Suggestions or comments on the proposal should be sent to the Ministry of Education by September 30.

夏長星

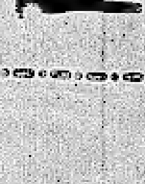
Trigon

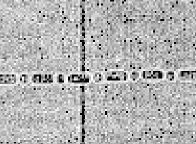


JOSEPH HA

526 - 1184

TRIGON INSURANCE BROKERS LTD
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7





代理各類保險
（明宮酒家樓上）

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL: 233-2053

本車房精工修理各國汽車，兼營車胎、電池，並持有安全驗車執照，註冊技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問有關汽車難題。

營業時間
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

Ottawa Chinese Community Honours its Ancestors

Ottawa Chinese community paying respect to ancestors.

Ottawa, June 20 — Once a year, the Chinese community in Ottawa pay respect to their ancestors by visiting the cemetery where early Chinese Canadians lay in rest. This is a traditional event sponsored by the Chinese Community Association of Ottawa. There is no exception this year.

As usual, the activity was well attended by members of the Ottawa Chinese community, young and old. The chartered buses left the Chinese Community Building at 80 Florence Street at 2:00 p.m. By the time the buses arrived at the Beechwood cemetery, there was already quite a few people waiting there in their own cars.

The President of the Community Association, Mr. George Liang, chaired the ceremony. Conforming to tradition, three different kinds of animals were offered to the dead — roast pig, duck and chicken. Following that, the former 3rd Vice President of the Association, Mr. Shek-ho Ching, read some ceremonial scroll to the ancestors and led all attendees for three deep bows to the deceased.

The annual show of respect to the ancestors is a tradition of Chinese culture as a concrete demonstration that the Chinese do not forget those who have paved the way before them. It is a clear demonstration of a Chinese virtue that has held Chinese together for generations. To the people of Chinese origin, it is critical to always remember their roots.

This event would not be possible without the tremendous effort by two very hard-working ladies, Mrs. Lin-yock Hum and Vivian Liang. It is another clear demonstration of a Chinese virtue — one will always work hard at what one believes in, and never will one expect to be honored by such doing. Such was the silent, but tireless effort of these two remarkable ladies!

youth club N·E·W·S

Let's Keep the Party Going!

by Howard Kwan

The Ottawa Chinese Community Youth Club (OCCYC) recently held its' **Election and Third Anniversary Party** celebrations at Dow's Lake Pavilion on Friday, the nineteenth of June. The emergence of a **new executive committee**, however, did not materialize. Nevertheless, the party was a relative success as a healthy-sized crowd attended the evening's event.

So, does this mean an end to the Youth Club for this coming year? Does it also mean that there won't be anymore club activities, such as parties, snow sculptures, lion dance performances, and so on?? No, not really! Members of the executive committee will try to organize a few activities for the Chinese youth (ages around 15 to 26 years) in the community.

As some of you are well aware, the activity scene for the Chinese youth in Ottawa isn't that lively. In fact, it sometimes seems pretty "dead"! So, in order to liven it up, **we need your special assistance!** By volunteering some of your time in participating and/or organizing several activities throughout the year, you will be providing yourself, and others, an opportunity to meet others like yourself in social gatherings.

Your contributions to your community, in the form of suggestions, opinions, and active participation are highly welcome.

And, to the question, "Is the party over?"...Let's hope it isn't!

Please contact **Howard at 237-5741 (days) or 225-8077 (nights)** for more information. Thank You.

P.S. A **weekend camping trip** is tentatively planned sometime in the month of August. Watch for poster ads on Somerset St. (W) or contact us if interested.

P.S.S. The **Chinese Lion Dance** and **Pheonix Dance troupes** have an open invitation to those who may be interested in the viewing of our practices or in becoming a troupe member.

加華僑報

Chinese Canadian Community News

廣告價目表 ： 1987年三月一日生效

ADVERTISING RATE: EFFECTIVE MARCH 1, 1987

全版	Full Page		....	$250.00
半版	Half Page		....	$160.00
¼ 版	1/4 Page		....	$ 85.00
⅛ 版	1/8 Page		....	$ 50.00
1/16 版	1/16 Page		....	$ 30.00
小廣告	General Listing:	3 lines (40 Chinese words)		$5.00
長期廣告 (廣告費預付)	Long-term Advertiser: (Pre-paid only)	三期	3 issues	20% off
		六期	6 issues	30% off
		十二期	12 issues	40% off
慈善機構	Charitable Organizations		....	30% off
華人團體	Chinese Community Organizations		....	30% off

MANDARIN COURT

1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882

週末 供應精製北方美點

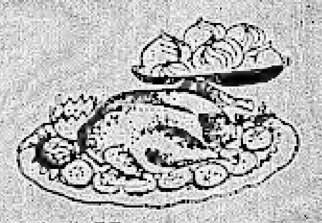
咖喱麵 涼拌肚絲

排骨麵 涼拌耳絲

擔擔麵 豆沙酥餅

鍋貼 紅燒牛肉麵

小籠包 葱油餅



聚豐園

營業時間：

星期日、二、三

由上午十一時至晚上十一時

星期四、五、六

由上午十一時至晚上十一時半

星期一由下午四時半至晚上十一時

每日下午二時至四時半休息

D'ANGELO

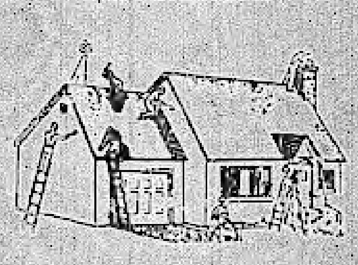
Construction and Eng. Ltd.

☎ 233-4831 234-9525

708H Somerset St. W., Ottawa.

New Constructions, Renovations & Alterations of all types, Restaurant Equipments.

Commercial – Residential – Industrial Repairs & Alteration

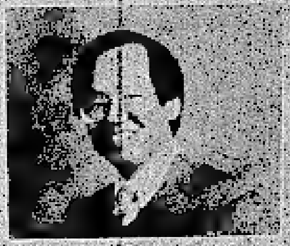


We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well-respected church and community leader...EDITOR'S NOTE.



On Strike!

by William Wan

What is feared most finally happened. The letter-carriers are on strike. It is feared most precisely because the strike affects the most number of people across the nation. What is difficult for most people is that they do not understand why the relatively well-paid letter-carriers need to go on strike. What is even more difficult to comprehend is the fact that the Union would do everything to prevent non-unionized workers from replacing the strikers. And that is most confounding, since there are so many who would welcome the chance to get off welfare or unemployment insurance.

It appears to me that the root of the difficulties is not purely economic. The politics of labour relations in general is at the heart of the problem. A labour relations that is based on an adversary approach to collective bargaining cannot seriously hope to create harmony in the workplace.

The adversarial approach is based on a number of philosophical premises. First of all, it is very individualistic in orientation. This is influenced by Adam Smith's idea, among others, that self-interest is the very engine that propels society forward on the road to economic growth. Individualism and free-enterprise are like the two blades of a pair of scissors. In the former, the individual is entitled to pursue his own interest and the latter is the framework within which he carries on his pursuit. Individualism and free-enterprise express themselves in may different shapes and sizes. Perhaps the most common is found in the way commercial advertising blatantly exploits one's obsession with self-image and status. The inherent problem is the absolutizing of the individual.

Clearly human society cannot survive for too long if the individual's self-interest is always allowed to supersede public or collective interest. The human society is interdependent and no one person is totally an island to himself. Pressed to its logical conclusion, economic activity that is based entirely on individualism would be dehumanizing and oppressive.

As the spirit of self-interest dominates individual economic activity, so also the shaping of business enterprises as corporations is dominated by the same spirit. Those who provide the capital tend to be faceless powers behind the scene whose only concern is productivity in order to ensure profitable returns. These make for a progressive growth of the value of the corporation rather than the overall enrichment of the human life. Quite naturally this production orientation is preoccupied with environmental efficiency rather than environmental and social well being of the workers.

Corporate individualism, ironically alienates the worker-individual. In its preoccupation with cooperate profits, the worker-individual is literally reduced to a cog in a vast corporate machine. Many modern system of production diminishes the value of work and leads to a loss of meaningful, rewarding and socially stimulating work.

In a self-serving scenario, whether it is on the part of the worker-individual or the corporate-individual, there is a constant clash of self-serving interests. On the part of the worker-individual it is usually better pay, more leisure time and therefore less and less working hours. This may result in a drop in productivity which immediately conflicts with the corporate individual's goal of higher productivity and more profit for the capital investors. Such is the natural habitat for the birth of adversaries in labour and management relations.

Since the individual worker acting alone is too insignificant to take on the corporate-individual, he has to join forces with other individual workers to face the corporation. Hence the formation of labour unions to look after the interests of the individual workers is a natural progression. Unions are formed on the basic assumptions of the supremacy of self-interest. They are generally concerned only with the acquisition of the maximum slice of the economic pie. Without paying heed to the overall needs of society at large, collective bargaining tends to deteriorate into a simple struggle for power.

In the short term, justice for the workers may appear to be done in terms of better pay and better conditions. But in the long run, the norm of justice in terms of the total welfare of the society is virtually eradicated. That is so simply because squeezing the most out of the system without putting substance back into it eventually destroys the system itself.

The problem is that by killing the goose that lays the golden eggs, there may well be no more jobs to control.

On the premise that individual self-interest is the main engine that stimulate economic activities and wealth, we emphasize the competititve nature of human relationship. In order to ensure that the competitiveness in society does not get out of control, the state merely acts as a referee in making sure that the rules are observed. At the same time, a system of lobbying is deemed necessary to reduce the inevitable friction that arises from open and heated competition. Society thus becomes the battleground of competing interests.

The fact that the state is not always successful in mediating labour-management conflict belies the false assumptions. Following Darwinism, the survival of the fittest means that the powerful will always abuse the weak by exploiting to the fullest the power in their possession. Power may be in the Union or it may be in the management. There is really no difference in the result.

In trying to mediate conflict the state faces a serious dilemma. On the one hand it seeks to protect the weak. On the other hand it is subject to the lobby pressure of the powerful. When the economy is strong, compromise is possible, and the powerful can get what they want without collapsing the process. But the pie is rapidly diminishing resulting in less and less possibility of yielding to unreasonable selfish demands. Thus, unfulfilled expectations lead to a decline in trust and toleration. This in turn leads to more labour-management conflicts. And the vicious circle quickly closes.

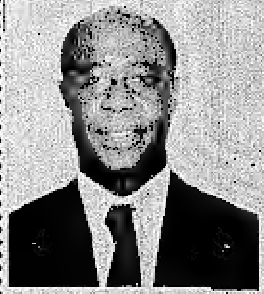
All these lead us back to the most basic assumption that the good life consists of acquiring more and more. It is falsely assumed that human aspiration can be truly fulfilled in the pursuit of self-interest. Progress defined in terms of self-determination and pursuit of self-interest is to be seen as man's evergrowing mastery over nature. Closer to home, this mastery is to be realized through the possession of consumption goods and leisure time. In terms of labour-management relations, progress in collective bargaining is also for the better economic growth enjoyed by the immediate parties.

Many social, political and economic distortions result from such relentless selfish pursuits. These include unemployment, unjust disparity of income, unmanageable inflation and an ever-widening gap between the rich and the poor. These conditions in turn fuel the prevailing sense of malaise, frustration and animosity.

There are no easy solutions to our socio-economic problems. Some have tried collectivism and found it wanting. Collectivism is merely substituting the absolutizing of an individual self-interest for the absolutizing of a collective self-interest. As such it is generally far more tyrannical.

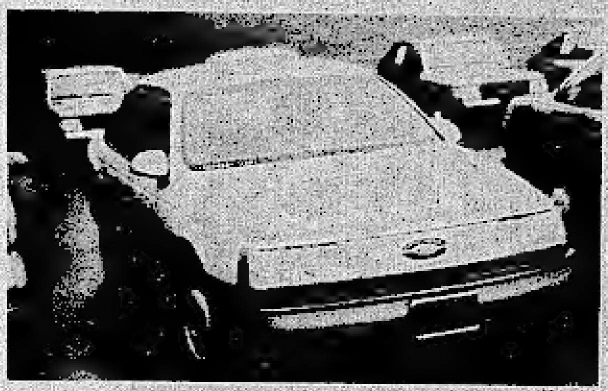
Perhaps the starting point for clearing the way to a more equitable and just society is to be willing to critique our own deep-rooted self-interest. Self-interest is not a responsible lifestyle to entrench as a norm. Productivity in itself may be good provided it is not simply to increase the insatiable individualistic appetite. It may well be that productivity may have to be sacrificed to make the workplace a better environment for workers to thrive as responsible human beings with self-respect and dignity. Perhaps the individual worker has to begin to question the popular notion of work as a means of self-acquisition. The purpose of work and the function of corporations must be reexamined so that the parties cease viewing each other as adversaries. Surely there ought to be a higher purpose or a larger picture so that labour and management can work together as friends involved in a common cause, rather than as two selfish individuals trying to exploit each other.

代理福特廠各款新車



最佳的服務，最妥善的安排

PRUNER FORD SALES (1975) LIMITED
1425 OGILVIE RD., OTTAWA, ONTARIO K1J 7P3 (613) 741-3720



Mustangs, Escorts, Taurus, Crown Victoria, Aerostar Van, light truck etc.

Sales & Leasing Representative
Lionel Nazaire
741-3720

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：741-0741

DOMINIC CHEUNG

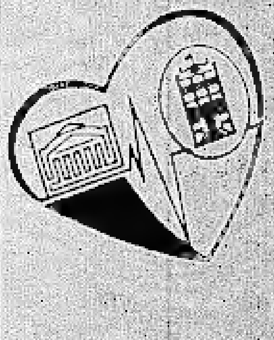
渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

Publisher and English Editor:
Andrew Lam

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

英文版 第二十四版

JULY, 1987



Ottawa Chinese Community Presents $130,000 to Heart Institute

By Robert Yip

On Tuesday, June 16, world famous heart surgeon, Dr. Wilbert Keon, accepted a $130,000 cheque from the Ottawa Chinese Community on behalf of the University of Ottawa Heart Institute at the Ottawa Civic Hospital. This cheque was presented during a special dinner at the Yangtse Restaurant as part of the 'Labour of Love' campaign, which is raising funds for the construction and development of a world class research centre for the Heart Institute. The dinner, which was attended by nearly 200 people, was hosted by the Co-Chairmen of the campaign within the Ottawa Chinese community, Mr. Frank Ling and the Reverend William Wan.

Joining the Co-Chairmen at the head table were the Director General and Chief Surgeon of the Heart Institute, Dr. Wilbert Keon and his wife; the Vice President of Development of the Ottawa Civic Hospital Foundation, Mr. John Bouza and the Chairman of the Ethnic Committee for the fundraising, Mr. Stephen Victor.

Rev. Wan, in his introduction, said: "As I look at you and as I think of what we have been doing, I feel very proud tonight to be a Chinese, and to be a Chinese Canadian. We have made our commitment to Canada, to this city, to the Heart Institute. We have stood up and said to the community that we belong here."

During the evening's proceedings, Mr. Victor addressed the audience and expressed his appreciation for having worked with "two of the finest gentlemen he has ever met in his life", Rev. William Wan and Mr. Frank Ling. This statement elicited a spirited round of applause from those in attendance.

Dr. Keon expressed his appreciation to the Ottawa Chinese Canadian Community by saying: "I'm deeply honoured to be here, to be able to thank you for what you've done for us at the Heart Institute. I'm not sure I can appropriately thank you, because your contribution to us has been far beyond what we would have expected. It is tremendously appreciated, and I fully understand the sacrifice that many of you have made in making this contribution."

A permanent plaque written in English and Chinese will be erected in the Heart Institute to recognize the contribution of the Ottawa Chinese Community to the research centre. During the first three months of the 'Labour of Love' fundraising campaign, $4 million of the $7 million campaign target has been raised.

The Co-chairmen of the Ottawa Chinese Community Labour of Love Campaign presenting a $130,000 cheque to Dr. Wilbert Keon. From left to right: Dr. Keon, Co-chairman Rev. William Wan and Mr. Frank Ling.

Latest Bulletin Ottawa Chinese Community Labor of Love Campaign

OTTAWA, JULY 1 — According to the co-chairmen of the Ottawa Chinese Community Labor of Love Campaign in aid of the Heart Institute of Ottawa, Rev. William Wan and Mr. Frank Ling, the latest total of the donation pledged thus far by the Chinese community already exceeded $142,000.00.

With more pledges still to come, the campaign by the Ottawa Chinese community is fully expected to reach a minimum of $150,000.00. This is almost two times as much as was originally planned for by the Chinese community.

In a letter to the co-chairmen, Mayor James A. Durrell praised the efforts of the Chinese community in once again rallying to the cause of the larger community. This is, without any question, another concrete demonstration of the Chinese Canadians being very much an integral part of the Canadian society.

Refugee Bill Delayed Until Fall

Opposition MPs celebrated a minor victory on June 25 when it became clear the government's proposed bill on refugees won't be discussed again until the fall.

The government had originally planned to proceed with second reading of the bill and send it to a Commons committee for study this week.

Some MPs suggest the bill will be allowed to die and that the government will prepare a new bill or greatly modified version.

The legislation is designed to curb abuse of Canada's refugee system by those who claim to be refugees in order to get around the immigration law. It would also streamline the refugee process, eliminating steps and reducing the time it takes to decide whether someone is a genuine refugee, from four or five years to several months.

The legislation raised the ire of the Opposition, church groups, and refugee-aid organizations. They fear the new system might deny genuine refugees access to Canada to make a claim.